
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天鹅绒手套(the Velvet Glove) 000001

2. 天鹅绒手套(the Velvet Glove) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天鹅绒手套(The Velvet Glove)

第1/2页

[ˌes 'ef]['raɪtə(r)][ænd; ənd]['edɪtə(r)] ['hæri] ['hærɪs(ə)n] [ɪk'splɔː(r)] [ə; eɪ] [nɒt] [tuː] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] [weə(r)]
SF writer and editor Harry Harrison explores a not too distant future where
旧金山 作家 和 编辑 哈里 哈里森 探索 一个 不是 也 遥远 未来 在哪里
['rəʊbɒts] — [pə'tɪkjələli] ['speʃəlɪst] ['rəʊbɒts] [huː] [dəʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [pleɪs] — [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]
robots — particularly specialist robots who don't know their place — have quite a
机器人 — 特别 专家 机器人 WHO 不 知道 他们的 地方 — 有 相当 一个
[rʌf] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
rough time of it .
粗糙的 时间 的 它 .

科幻作家兼编辑哈里·哈里森探索了一个不太遥远的未来，在那个未来，机器人——尤其是那些不知道自己位置的专业机器人——的日子过得相当艰难。

[truː] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [i'kwɒləti] [ækt][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] — [bʌt; bət][səʊ] [wɒt] ?
True , the Robot Equality Act had been passed — but so what ?
真的 , 这 机器人 平等 行为 有 到过 通过了 — 但 所以 什么 ?

没错，《机器人平等法案》已经通过——但那又怎样呢?

[ðə; ði]
the
这

这

['velvɪt]
velvet
天鹅绒

天鹅绒

[glʌv]
glove
手套

手套

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

['hæri] ['hærɪs(ə)n]
Harry Harrison
哈里 哈里森

哈里·哈里森

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊbɒts] [ðɪs] [jɪə(r)] .
New York was a bad town for robots this year .
新的 约克 曾是 一个 坏的 镇 为了 机器人 这 年 .

今年纽约对机器人来说是个糟糕的城市。

[ɪn][fækt] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)]['rəʊbɒts] . . . .
In fact , all over the country it was bad for robots . . . .
在 事实 , 全部 超过 这 国家 它 曾是 坏的 为了 机器人 . . . .

事实上，这对全国各地的机器人来说都是不利的……

[dʒɒn] - ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] [ruːm] [dɔː(r)] .
Jon Venex fitted the key into the hotel room door .
乔恩 - 适配 这 钥匙 进入 这 酒店 房间 门 .

乔恩·维内克斯把钥匙插进了酒店房间的门锁里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ruːm] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,
He had asked for a large room , the largest in the hotel ,
他 有 问 为了 一个 大的 房间 , 这 最大 在 这 酒店 ,

他要求入住一间大房间，酒店里最大的房间。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [desk] [klɑːk] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and paid the desk clerk extra for it .
和 有薪酬的 这 桌子 职员 额外的 为了 它 .

并为此额外付钱给前台接待员。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['tʃiːtɪd] .
All he could do now was pray that he hadn't been cheated .
全部 他 可以 做 现在 曾是 祈祷 那 他 之前没有 到过 作弊 .

他现在唯一能做的就是祈祷自己没有被骗。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [kəm'pleɪn] [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .
He didn't dare complain or try to get his money back .
他 没有 敢 抱怨 或者 尝试 到 得到 他的 钱 后退 .

他不敢抱怨，也不敢要求退款。

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,
He heaved a sigh of relief as the door swung open ,
他 喘息 一个 叹 的 宽慰 作为 这 门 摇摆 打开 ,

门打开的那一刻，他长舒了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] — ['fʊli] [θriː] [fiːt] [waɪd][baɪ][faɪv] [fiːt]
it was bigger than he had expected — fully three feet wide by five feet
它 曾是 大 比 他 有 预期的 — 完全 三 脚 宽的 经过 五 脚
[lɒŋ] .
long .
长的 .

它比他预想的要大——足足有三英尺宽、五英尺长。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] .
There was more than enough room to work in .
那里 曾是 更多的 比 足够的 房间 到 工作 在 .

工作空间绰绰有余。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][leg] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪmp] [wʊd] [biː; bi]
He would have his leg off in a jiffy and by morning his limp would be
他 会 有 他的 腿 离开 在 一个 瞬间 和 经过 早晨 他的 跛行 会 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

他很快就能做完截肢手术，到了早上，他的跛行就会消失。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][ə'dʒʌstəb(ə)l] [hʊk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .
There was the usual adjustable hook on the back wall .
那里 曾是 这 通常 可调节的 钩 在 这 后退 墙 .

后墙上有一个常见的可调节挂钩。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'sest] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪkt]
He slipped it through the recessed ring in the back of his neck and kicked
他 滑倒了 它 通过 这 凹陷 戒指 在 这 后退 的 他的 脖子 和 踢
[hɪm'self][ʌp] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fiːt] [hʌŋ] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
himself up until his feet hung free of the floor .
他自己 向上 直到 他的 脚 悬挂 自由的 的 这 地面 .

他把环穿过后颈的凹槽，然后蹬地起身，直到双脚悬空。

[hɪz; ɪz][legz] [rɪ'lækst] [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʌt] [ɒf] [ɔːl]['paʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][weɪst] [daʊn] .
His legs relaxed with a rattle as he cut off all power from his waist down .
他的 腿 轻松 和 一个 嘎嘎作响 作为 他 切 离开 全部 力量 从 他的 腰部 向下 .

他双腿发出咔哒一声放松下来，腰部以下的所有力量都消失了。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] [leg] ['məʊtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The overworked leg motor would have to cool down before he could work on it ,

这 过度劳累 腿 发动机 会 有 到 凉爽的 向下 前 他 可以 工作 在 它 ，

他得先让过度运转的腿部马达冷却下来才能继续维修。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [skɪm] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] .

plenty of time to skim through the newspaper .

很多 的 时间 到 撇去 通过 这 报纸 .

有充足的时间快速浏览报纸。

[wɪð] [ðə; ði] ['krɒnɪk] ['wʌri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

With the chronic worry of the unemployed ,

和 这 慢性的 担心 的 这 失业 ，

鉴于失业者长期存在的焦虑情绪，

[hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒnt] - [ædz] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [help] ['wɒntɪd] — ['rəʊbɒt] ['kɒləm] .

he snapped it open at the want - ads and ran his eye down the Help Wanted — Robot column .

他 啪啪 它 打开 在 这 想 - 广告 和 跑 他的 眼睛 向下 这 帮助 通缉 — 机器人 柱子 .

他猛地翻开报纸，目光扫过招聘广告栏，来到"招聘——机器人"一栏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] ['hedɪŋ] ,

There was nothing for him under the Specialist heading ,

那里 曾是 没有什么 为了 他 在下面 这 专家 标题 ，

在"专家"类别下没有适合他的职位。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)] ['lɪstɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] .

even the Unskilled Labor listings were bare and unpromising .

甚至 这 非熟练工 劳动 列表 是 裸 和 不乐观 .

就连非技术工人的招聘信息也寥寥无几，毫无希望。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊbɒts] [ðɪs] [jɪə(r)] .

New York was a bad town for robots this year .

新的 约克 曾是 一个 坏的 镇 为了 机器人 这 年 .

今年纽约对机器人来说是个糟糕的城市。

[ðə; ði] [wɒnt] - [ædz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] [lɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['sekʃ(ə)n] .

The want - ads were just as depressing as usual but he could always get a lift from the comic section .

这 想 - 广告 是 只是 作为 沉闷 作为 通常 但 他 可以 总是 得到 一个 举起 从 这 漫画 部分 .

招聘广告和往常一样令人沮丧，但他总能从漫画区搭上顺风车。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [strɪp] , [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [deəd] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He even had a favorite strip , a fact that he scarcely dared mention to himself .

他 甚至 有 一个 最喜欢的 条 ， 一个 事实 那 他 几乎 敢于 提到 到 他自己 .

他甚至还有自己最喜欢的漫画，这件事他几乎不敢向自己提起。

" ['rætli] ['rəʊbɒt] , " [ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [mə'kænɪkl] [klɒd] [huː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Rattly Robot , " a dull - witted mechanical clod who was continually falling over
" 嘎嘎作响 机器人 , " 一个 乏味的 - 机智的 机械的 泥块 WHO 曾是 持续 坠落 超过
[hɪm'self] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
himself and getting into trouble .
他自己 和 获得 进入 麻烦 .

“嘎吱作响的机器人”，一个头脑迟钝的机械笨蛋，总是跌跌撞撞，惹出各种麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pelənt] ['kærɪkətʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] .
It was a repellent caricature , but could still be very funny .
它 曾是 一个 驱虫剂 漫画 , 但 可以 仍然 是 非常 有趣的 .

虽然是对人物的丑化，但仍然可能非常搞笑。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [lait] [went] [aʊt] .
Jon was just starting to read it when the ceiling light went out .
乔恩 曾是 只是 开始 到 读 它 什么时候 这 天花板 光 去 出去 .

乔恩刚开始看书，天花板上的灯就灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] [piː] . [em] . , ['kɜːfjuː] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊbɒts] .
It was ten P . M . , curfew hour for robots .
它 曾是 十 P . M . , 宵禁 小时 为了 机器人 .

晚上十点，机器人宵禁时间。

[laɪts] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒk] [jɔː'self] [ɪn] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Lights out and lock yourself in until six in the morning ,
灯 出去 和 锁 你自己 在 直到 六 在 这 早晨 ,

熄灯后把自己锁在房间里，直到早上六点。

[eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [naɪt] ['wɜːkəz] .
eight hours of boredom and darkness for all except the few night workers .
八 小时 的 无聊 和 黑暗 为了 全部 除了 这 很少 夜晚 工人 .

除了少数上夜班的人之外，其他人都要忍受八小时的无聊和黑暗。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]
But there were ways of getting around the letter of a law that didn't
但 那里 是 方式 的 获得 大约 这 信 的 一个 法律 那 没有
[kən'sɜːn] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [lait] .
concern itself with a definition of visible light .
忧虑 本身 和 一个 定义 的 可见的 光 .

但是，总有办法绕过这条法律的字面规定，因为这条法律并没有对可见光做出定义。

['slaɪdɪŋ] [ə'saɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'tɒmɪk] ['dʒenəreɪtə(r)] , [dʒɒn] [tɜːnd] [ʌp]
Sliding aside some of the shielding around his atomic generator , Jon turned up
滑动 旁边 一些 的 这 屏蔽 大约 他的 原子 发电机 , 乔恩 转向 向上
[ðə; ði] [geɪn] .
the gain .
这 获得 .

乔恩拨开原子发生器周围的一些屏蔽层，调高了增益。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɒt] [ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] [stɹ'iːmd] [aʊt] — ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə]
As it began to run a little hot the heat waves streamed out — visible to
作为 它 开始 到 跑步 一个 小的 热的 这 热 波浪 流媒体 出去 — 可见的 到
[hɪm] [æz; əz] ['ɪnfrə] - [red] [reɪz] .
him as infra - red rays .
他 作为 基础设施 - 红色的 射线 .

随着温度升高，热浪向外扩散——他能以红外线的形式看到这些热浪。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] , [klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbdəmən] .
He finished reading the paper in the warm , clear light of his abdomen .
他 完成的 阅读 这 纸 在 这 温暖的 , 清除 光 的 他的 腹部 .

他在温暖明亮的腹部光线下读完了报纸。

[ðə; ði] ['θɜːməʊkʌp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['fɪŋgə(r)] [left] [hænd] ,
The thermocouple in the tip of his second finger left hand ,
这 热电偶 在 这 提示 的 他的 第二 手指 左边 手 ，

他左手食指指尖上的热电偶，

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] .
he tested the temperature of his leg .
他 测试 这 温度 的 他的 腿 .

他测试了一下腿部的温度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .
It was soon cool enough to work on .
它 曾是 很快 凉爽的 足够的 到 工作 在 .

天气很快就凉快下来，可以开始工作了。

[ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] ['gæskɪt] [strɪpt] [ɒf] ['iːzəli] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [liːdz] , [nɜːv] ['waɪərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːkənd] [niː] [dʒɔɪnt] .
The waterproof gasket stripped off easily , exposing the power leads , nerve wires and the weakened knee joint .
这 防水的 垫片 脱衣舞 离开 容易地 ， 暴露 这 力量 线索 ， 神经 电线 和 这 减弱 膝盖 联合的 .

防水垫圈很容易脱落，露出了电源线、神经线和虚弱的膝关节。

[ðə; ði] ['waɪərz] [ˌdɪskə'nektɪd] ,
The wires disconnected ,
这 电线 断开连接 ，

电线断开了，

[dʒɒn] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [niː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Jon unscrewed the knee above the joint and carefully placed it on the shelf in front of him .
乔恩 拧开 这 膝盖 多于 这 联合的 和 小心 放置 它 在 这 架子 在 正面 的 他 .

乔恩拧下关节上方的膝盖，小心翼翼地把它放在面前的架子上。

[wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] [paʊtʃ] .
With loving care he took the replacement part from his hip pouch .
和 爱 关心 他 采取 这 替代品 部分 从 他的 时髦的 小袋 .

他小心翼翼地从腰间的口袋里取出替换零件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
It was the product of toil ,
它 曾是 这 产品 的 辛劳 ，

这是辛勤劳动的成果，

['pɜːrtʃəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [frɒm; frəm] [θriː] [mʌnθs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [pɪg] [fɑːm] .
purchased with his savings from three months employment on the Jersey pig farm .
购买 和 他的 节省 从 三 几个月 就业 在 这 球衣 猪 农场 .

这是他用在泽西岛养猪场工作三个月攒下的积蓄买的。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] ['testɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [niː] [dʒɔɪnt] [wen] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [flə'res(ə)nt] ['flikə] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɒn] .
Jon was standing on one leg testing the new knee joint when the ceiling fluorescent flickered and came back on .
乔恩 曾是 常设 在 一 腿 测试 这 新的 膝盖 联合的 什么时候 这 天花板 荧光 闪烁 和 来了 后退 在 .

乔恩单腿站立，测试新装的膝关节时，天花板上的荧光灯闪烁了一下，然后又亮了起来。

[faɪv] - ['θɜːti] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] .
Five - thirty already , he had just finished in time .
五 - 三十 已经 ， 他 有 只是 完成的 在 时间 .

已经五点半了，他刚好赶在截止日期前完成了任务。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['beərɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] ;
A shot of oil on the new bearing completed the job ;
一个 射击 的 油 在 这 新的 轴承 完全的 这 工作 ;

在新轴承上喷点油就大功告成了;

[hiː; hi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
he stowed away the tools in the pouch and unlocked the door .
他 已存放 离开 这 工具 在 这 小袋 和 已解锁 这 门 .

他把工具放进工具包里，然后打开了门。

[ðə; ði] [ʌn'juːzd] ['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] ['æktɪd] [æz; əz] [weɪst] [ʃuːt] ,
The unused elevator shaft acted as waste chute ,
这 未使用的 电梯 轴 行动 作为 浪费 滑槽 ,

废弃的电梯井被用作垃圾滑槽。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [slɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] .
he slipped his newspaper through a slot in the door as he went by .
他 滑倒了 他的 报纸 通过 一个 投币口 在 这 门 作为 他 去 经过 .

他路过时，顺手把报纸从门上的缝隙里塞了进去。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [griːs] - [steɪnd] [steəz] .
Keeping close to the wall , he picked his way carefully down the grease - stained stairs .
保持 关闭 到 这 墙 , 他 挑选 他的 方式 小心 向下 这 润滑脂 - 染色 楼梯 .

他紧贴着墙壁，小心翼翼地走下沾满油污的楼梯。

[hiː; hi] [sləu] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æt; ət] [ðə; ði] 17th [flɔː(r)] [æz; əz] [tuː] ['ʌðə(r)] [meks] [tɜːnd] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .
He slowed his pace at the 17th floor as two other mechs turned in ahead of him .
他 减速 他的 步伐 在 这 17th 地面 作为 二 其他 机甲 转向 在 前方 的 他 .

他在17楼放慢了脚步，因为在他前面还有两台机甲转弯进来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['bʊtʃəz] [ɔː(r)] [miːt] - [k'ʌtəz] ;
They were obviously butchers or meat - cutters ;
他们 是 明显地 屠夫 或者 肉 - 切割器 ;

他们显然是屠夫或切肉工;

[weə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [stʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,
where the right hand should have been on each of them there stuck out a wicked ,
在哪里 这 正确的 手 应该 有 到过 在 每个 的 他们 那里 卡住 出去 一个 邪恶 ,

他们每个人右手本该放的地方，却伸出了一个邪恶的……

[fʊt] - [lɒŋ] [naɪf] .
foot - long knife .
脚 - 长的 刀 .

一把一英尺长的刀。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] [naɪvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plæstɪk] [ʃiːðz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊltɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] .
As they approached the foot of the stairs they stopped to slip the knives into the plastic sheaths that were bolted to their chestplates .
作为 他们 接近 这 脚 的 这 楼梯 他们 停止 到 滑 这 刀具 进入 这 塑料 鞘 那 是 螺栓连接 到 他们的 胸甲 .

当他们走到楼梯脚下时，他们停下来，将刀子插进固定在胸甲上的塑料刀鞘里。

[dʒɒn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][ræmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] .
Jon followed them down the ramp into the lobby .
乔恩 随后 他们 向下 这 坡道 进入 这 大厅 .

乔恩跟着他们走下坡道，进入大厅。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][kə'pæsəti] [wɪð] ['rəʊbɒts][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [fɔːmz] [ænd; ənd] [k'ʌləz] .
The room was filled to capacity with robots of all sizes , forms and colors .
这 房间 曾是 已填 到 容量 和 机器人 的 全部 尺寸 , 表格 和 颜色 .

房间里挤满了各种尺寸、形状和颜色的机器人。

[dʒɒn] - ['greɪtə(r)] [haɪt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs]
Jon Venex's greater height enabled him to see over their heads to the glass
乔恩 - 更大的 高度 已启用 他 到 看 超过 他们的 头部 到 这 玻璃
[dɔːz] [ðæt] ['əʊpənd]['ɒntə][ðə; ði] [striːt] .
doors that opened onto the street .
门 那 打开 到 这 街道 .

乔恩·维内克斯个子更高，所以他能越过他们的头顶看到通向街道的玻璃门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [drəʊv] [red] [glint] [frɒm; frəm]
It had rained the night before and the rising sun drove red glints from
它 有 下雨了 这 夜晚 前 和 这 上升 太阳 驾驶 红色的 闪光 从
[ðə; ði] ['pʌdlz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
the puddles on the sidewalk .
这 水坑 在 这 人行道 .

前一天晚上下了雨，冉冉升起的太阳将人行道上的水坑照得泛起红光。

[θriː] ['rəʊbɒts] , ['peɪntɪd] [snəʊ] [waɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪt] ['wɜːkəz] ,
Three robots , painted snow white to show they were night workers ,
三 机器人 , 绘 雪 白色的 到 展示 他们 是 夜晚 工人 ,

三个机器人，被漆成雪白色，以表明它们是夜间工作者。

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
pushed the doors open and came in .
推动 这 门 打开 和 来了 在 .

他推开门走了进去。

[nəʊ][wʌn] [went] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːfjuː] ['hædnt] [endid] [jet] .
No one went out as the curfew hadn't ended yet .
不 一 去 出去 作为 这 宵禁 之前没有 结束 然而 .

由于宵禁尚未结束，所以没有人外出。

[ðeɪ] [mɪld] [ə'raʊnd] ['sləʊli] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .
They milled around slowly talking in low voices .
他们 磨碎 大约 缓慢地 说 在 低的 声音 .

他们三三两两地走来走去，低声交谈。

[ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['lɒbi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [klɑːk] ['dəʊzɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
The only human being in the entire lobby was the night clerk dozing behind the
这 仅有的 人类 存在 在 这 全部的 大厅 曾是 这 夜晚 职员 打盹 在后面 这
['kaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

整个大厅里唯一的人是值夜班的店员，他正趴在柜台后面打盹。

[ðə; ði] [klɒk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [sed] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] .
The clock over his head said five minutes to six .
这 钟 超过 他的 头 说 五 分钟 到 六 .

他头顶上的钟显示还有五分钟六点。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒk] ,
Shifting his glance from the clock ,
转变 他的 瞥一眼 从 这 钟 ,

他将目光从钟表上移开，

[dʒɒn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][skwɒt] [blæk] ['rəʊbɒt] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Jon became aware of a squat black robot waving to attract his attention .
乔恩 成为 意识到的 的 一个 蹲 黑色的 机器人 挥手 到 吸引 他的 注意力 .

乔恩注意到一个矮胖的黑色机器人正在挥手吸引他的注意。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd][kəm'pækt] [bɪld] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The powerful arms and compact build identified him as a member of the
这 强大的 武器 和 袖珍的 建造 已识别 他 作为 一个 成员 的 这
- ['fæməli] ,
Diger family ,
- 家庭 ,

他强壮的手臂和精干的身材表明他是迪格家族的一员。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [gruːps] .
one of the most numerous groups .
一 的 这 最多 很多的 团体 .

人数最多的群体之一。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [klæpt] [dʒɒn][ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]
He pushed through the crowd and clapped Jon on the back with a resounding
他 推动 通过 这 人群 和 鼓掌 乔恩 在 这 后退 和 一个 高亢
[klæŋ] .
clang .
铛 .

他挤过人群，用力拍了拍乔恩的背，发出清脆的"啪嗒"一声。

" [dʒɒn] - !
" Jon Venex !
" 乔恩 - !

"乔恩·维内克斯！"

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊd]
I knew it was you as soon as I saw you sticking up out of this crowd
我 知道 它 曾是 你 作为 很快 作为 我 锯 你 粘性 向上 出去 的 这 人群
[laɪk][ə; eɪ] [griːn] [triː] [trʌŋk] .
like a green tree trunk .
喜欢 一个 绿色的 树 树干 .

我一眼就认出你了，你像一棵绿色的树干一样从人群中探出来。

[ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒn] ['viːnəs] !
I haven't seen you since the old days on Venus !
我 还没有 已见 你 自从 这 老的 天 在 金星 !

自从在金星上的日子之后，我就再也没见过你了！

" [dʒɒn]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌnz] [skrætʃt]
" Jon didn't need to check the number stamped on the short one's scratched
" 乔恩 没有 需要 到 查看 这 数字 盖章 在 这 短的 一个人的 刮痕
['tʃɛstˌpleɪt] .
chestplate .
胸甲 .

"乔恩不需要查看矮个子胸甲上划痕累累的编号。

['ælɪk] - [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli][kləʊz] [frend] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ˌθɜː'tiːn] ['bɔːrɪŋ] [j'iəz] [æt; ət]
Alec Diger had been his only close friend during those thirteen boring years at
亚历克 - 有 到过 他的 仅有的 关闭 朋友 期间 那些 十三 无聊的 年 在
['ɒrɪndʒ] [siː] [kæmp] .
Orange Sea Camp .
橙子 海 营 .

在奥兰治海营那无聊的十三年里，亚历克·迪格是他唯一的好朋友。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃes] ['pleɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪz] [æt; ət] [tuː] - ['hændɪd]['hændbɔːl] ,
A good chess player and a whiz at Two - handed Handball ,
一个 好的 棋 玩家 和 一个 呼啸 在 二 - 递交 手球 ,

他是一位优秀的国际象棋棋手，也是双手手球高手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɒf] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
they had spent all their off time together .
他们 有 花费 全部 他们的 离开 时间 一起 .

他们把所有空闲时间都花在了一起。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ekstrə] [skwiːz] [ðæt] [miːnz] ['frendlinəs] .
They shook hands , with the extra squeeze that means friendliness .
他们 摇晃 双手 , 和 这 额外的 挤 那 方法 友善 .

他们握手，握手时还加了点力，表示友好。

" ['ælɪk] , [juː; jʊ] [biːt] - [ʌp] ['lɪt(ə)l] [griːs] [pɒt] , [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ? "
" Alec , you beat - up little grease pot , what brings you to New York ? "
" 亚历克 , 你 打 - 向上 小的 润滑脂 锅 , 什么 带来 你 到 新的 约克 ? "

“亚历克，你这个破烂小油腻男，来纽约干什么？”

" [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [reɪn] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] .
" The burning desire to see something besides rain and jungle , if you must know .
" 这 燃烧 欲望 到 看 某物 除了 雨 和 丛林 , 如果 你 必须 知道 .

“如果你非要知道的话，那就是我渴望看到雨水和丛林之外的东西。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [bɔːt] [aʊt] , [θɪŋz] [gɒt][dʒʌst] [tuː] [dæm] [dʌl] .
After you bought out , things got just too damn dull .
后 你 买 出去 , 事物 得到 只是 也 该死 乏味的 .

你买下股份之后，事情就变得太无聊了。

[ai][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [ʃɪfts] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [faʊl] ['daɪmənd] [maɪn] ,
I began working two shifts a day in that foul diamond mine ,
我 开始 在职的 二 轮班 一个 天 在 那 犯规 钻石 矿 ,

我开始在那座肮脏的钻石矿里一天上两班，

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['kredɪts][tuː; tə] [bai] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and then three a day for the last month to get enough credits to buy my contract and passage back to earth .
和 然后 三 一个 天 为了 这 最后的 月 到 得到 足够的 学分 到 买 我的 合同 和 通道 后退 到 地球 .

然后，在最后一个月里，我每天要打三个，才能获得足够的积分来购买我的合同和返回地球的船票。

[ai][wɒz; wəz] [ˌʌndə'graʊnd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fəʊtəʊsel] [ɒn][maɪ] [raɪt] [aɪ] [bɜːnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
I was underground so long that the photocell on my right eye burned out when the sunlight hit it .
我 曾是 地下 所以 长的 那 这 光电管 在 我的 正确的 眼睛 烧伤 出去 什么时候 这 阳光 打 它 .

我在地下待的时间太长了，以至于我右眼的感光电池被阳光照射后烧坏了。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" He leaned forward with a hoarse confidential whisper , " If you want to know the truth ,
" 他 倾斜 向前 和 一个 嘶哑 机密的 耳语 , " 如果 你 想 到 知道 这 真相 ,

他向前倾身，用沙哑而低沉的声音说道：“如果你想知道真相，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪksti] - ['kærət] ['daɪmənd] [stʌk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪ] [lenz] .
I had a sixty - carat diamond stuck behind the eye lens .
我 有 一个 六十 - 克拉 钻石 卡住 在后面 这 眼睛 镜片 .

我的眼球镜片后面卡着一颗六十克拉的钻石。

[ai][səʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['kredɪts] , [geɪv] [ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] .
I sold it here on earth for two hundred credits , gave me six months of easy living .
我 卖 它 这里 在 地球 为了 二 百 学分 , 给予 我 六 几个月 的 简单的 活的 .

我把它在地球上卖了，换了200个信用点，让我轻松过了六个月。

[ɪts] [ɔːl] [gɒn] [naʊ] , [səʊ][aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
It's all gone now , so I'm on my way to the employment exchange .
它是 全部 已消失 现在 , 所以 我是 在 我的 方式 到 这 就业 交换 .

现在一切都结束了，所以我正前往就业服务中心。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːm] [laʊd] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
" His voice boomed loud again , " And how about you ?
" 他的 嗓音 蓬勃发展 大声 再次 , " 和 如何 关于 你 ?

他的声音再次高亢起来，“那你呢？”

" [dʒɒn] - ['tʃʌkl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [fræŋk] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][laɪf] .
" Jon Venex chuckled at his friend's frank approach to life .
" 乔恩 - 轻笑 在 他的 朋友们 坦率 方法 到 生活 .

乔恩·维内克斯被朋友坦率的生活态度逗笑了。

" [ɪts] [dʒʌst] [biːn] [ðə; ði][əʊld] [ruː'tiːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" It's just been the old routine with me ,
" 它是 只是 到过 这 老的 常规 和 我 ,

“对我来说，这一直都是老一套。”

[ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [ɒd] [dʒɒbz] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [saɪd] - [swaip] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌs] — [ˌaɪ 'tiː] ['fræktʃəd] [maɪ] [niː] ['beərɪŋ] .
a run of odd jobs until I got side - swiped by a bus — it fractured my knee bearing .
一个 跑步 的 奇怪的 工作 直到 我 得到 边 - 滑动 经过 一个 公共汽车 — 它 破碎的 我的 膝盖 轴承 .

我一直做些零工，直到被一辆公共汽车侧面撞击——导致我的膝关节骨折。

[ðə; ði]['əʊnli][dʒɒb][ai][kʊd; kəd][get] [wɪð] [ə; eɪ][bæd][leg][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [slɒps][tuː; tə][pɪgz] .
The only job I could get with a bad leg was feeding slops to pigs .
这 仅有的 工作 我 可以 得到 和 一个 坏的 腿 曾是 喂养 污水 到 猪 .

我腿有残疾，唯一能找到的工作就是喂猪吃泔水。

[ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [niː] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
Earned enough to fix the knee — and here I am .
获得 足够的 到 使固定 这 膝盖 — 和 这里 我 是 .

赚够了钱去治膝盖——所以我来了。

" ['ælɪk] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ə; eɪ][rʌst] - ['kʌləd] , [θriː] - [fʊt] - [tɔːl]['rəʊbɒt][ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['kwaɪətli][bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Alec jerked his thumb at a rust - colored , three - foot - tall robot that had come up quietly beside him .
" 亚历克 猛地一抖 他的 拇指 在 一个 锈 - 有色 , 三 - 脚 - 高的 机器人 那 有 来 向上 悄悄 旁 他 .

“亚历克用拇指指了指一个锈红色、三英尺高的机器人，它悄无声息地走到他身边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] ['trʌb(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [dɪk] [hɪə(r)] ,
" If you think you've got trouble take a look at Dik here ,
" 如果 你 思考 你已经 得到 麻烦 拿 一个 看 在 迪克 这里 ,

“如果你觉得自己遇到了麻烦，那就看看迪克吧。”

[ðæts] [nəʊ] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɒn] [hɪm] .
that's no coat of paint on him .
那就是 不 外套 的 画 在 他 .

他身上可没有涂油漆。

[dɪk] ['draɪə(r)] , [miːt] [dʒɒn] - [æn; ən] [əʊld] ['bʌdi] [ɒv; əv] [maɪn] .
Dik Dryer , meet Jon Venex an old buddy of mine .
迪克 烘干机 , 见面 乔恩 - 一个 老的 伙伴 的 矿 .

迪克·德莱尔，认识一下我的老朋友乔恩·维内克斯。

" [dʒɒn] [bent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɛks] [hænd] .
" Jon bent over to shake the little mech's hand .
" 乔恩 弯曲 超过 到 摇 这 小的 机甲 手 .

乔恩弯下腰，和那个小机器人握了握手。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['ʃʌtəz] [daɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
His eye shutters dilated as he realized what he had thought was a
他的 眼睛 百叶窗 扩张 作为 他 已实现 什么 他 有 想法 曾是 一个
[kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [rʌst] [ðæt] ['kəʊtɪd] - ['met(ə)l] ['bɒdi] .
coat of paint was a thin layer of rust that coated Dik's metal body .
外套 的 画 曾是 一个 薄的 层 的 锈 那 涂层 - 金属 身体 .

当他意识到自己以为是油漆的那层东西其实是覆盖在迪克金属身上的一层薄薄的锈迹时，他的瞳孔放大了。

['ælɪk] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪp] .
Alec scratched a shiny path in the rust with his fingertip .
亚历克 刮痕 一个 闪亮的 小路 在 这 锈 和 他的 指尖 .

亚历克用指尖在锈迹斑斑的地面上划出一道闪亮的痕迹。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] .
His voice was suddenly serious .
他的 嗓音 曾是 突然 严肃的 .

他的声音突然变得严肃起来。

" [dɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['dezət] .
" Dik was designed for operation in the Martian desert .
" 迪克 曾是 设计 为了 手术 在 这 火星人 沙漠 .

“迪克”的设计用途是在火星沙漠中运行。

[ɪts] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒs(ə)l] [bəʊn] [ðeə(r)] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['skɪnflɪnt] ['kʌmpəni] [kʌt] ['kɔːnəs] [ɒn] [ðə; ði]
It's as dry as a fossil bone there so his skinflint company cut corners on the
它是 作为 干燥 作为 一个 化石 骨 那里 所以 他的 吝啬鬼 公司 切 角落 在 这
['steɪnləs] [stiːl] .
stainless steel .
防锈的 钢 .

那里干燥得像化石骨头一样，所以他那抠门的公司在不锈钢的使用上偷工减料。

" [wen] [ðeɪ] [went] ['bæŋkrʌpt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
" When they went bankrupt he was sold to a firm here in the city .
" 什么时候 他们 去 破产 他 曾是 卖 到 一个 公司 这里 在 这 城市 .

“他们破产后，他被卖给了城里的一家公司。”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [rʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ænd; ənd] [sləʊ] [hɪm] [daʊn] ,
After a while the rust started to eat in and slow him down ,
后 一个 尽管 这 锈 开始 到 吃 在 和 慢的 他 向下 ,

过了一段时间，锈蚀开始侵蚀他的身体，使他行动迟缓。

[ðeɪ] [geɪv] [dɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [aʊt] .
they gave Dik his contract and threw him out .
他们 给予 迪克 他的 合同 和 扔 他 出去 .

他们给了迪克合同，然后把他赶了出去。

" [ðə; ði] [smɔ:l] ['rəʊbɒt] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['greɪtɪd] [ænd; ənd] [skrætʃt] .
" The small robot spoke for the first time , his voice grated and scratched .
" 这 小的 机器人 辐 为了 这 第一的 时间 , 他的 嗓音 磨碎的 和 刮痕 .

"小机器人第一次开口说话了，它的声音刺耳又沙哑。"

" ['nəʊbədi] [wɪl] ['haɪə(r)] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [get] [rɪ'peəd] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
" Nobody will hire me like this , but I can't get repaired until I get a job .
" 无人 将要 聘请 我 喜欢 这 , 但 我 不能 得到 已修复 直到 我 得到 一个 工作 .

"没人会雇用我这样的人，但我只有找到工作才能接受治疗。"

" [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [skwi:k] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [ðem; ðəm] .
" His arms squeaked and grated as he moved them .
" 他的 武器 吱吱作响 和 磨碎的 作为 他 已搬 他们 .

"他活动手臂时，手臂发出吱吱嘎嘎的摩擦声。"

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [fri:] ['klɪnɪk] [ə'gen] [tə'deɪ] ,
" I'm going by the Robot Free Clinic again today ,
" 我是 去 经过 这 机器人 自由的 诊所 再次 今天 ,

"我今天又要去机器人免费诊所了。"

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] .
they said they might be able to do something .
他们 说 他们 可能 是 有能力的 到 做 某物 .

他们说他们或许能做点什么。

" ['ælɪk] - ['rʌmbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [di:p] [tʃest] .
" Alec Diger rumbled in his deep chest .
" 亚历克 - 隆隆声 在 他的 深的 胸部 .

"亚历克·迪格尔的胸腔深处发出隆隆声。"

" [doʊnt] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] .
" Don't put too much faith in those people .
" 不 放 也 很多 信仰 在 那些 人们 .

不要对那些人抱有太大的期望。

['ðer] [greɪt] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [tenθ] - ['kredɪt] [ɔɪl] ['kæpsju:lz] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fri:] ['waɪə(r)] — [bʌt; bət]
They're great at giving out tenth - credit oil capsules or a little free wire — but
它们是 伟大的 在 给予 出去 第十 - 信用 油 胶囊 或者 一个 小的 自由的 金属丝 — 但
[doʊnt] [dɪ'pend] [ɒn] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
don't depend on them for anything important .
不 依赖 在 他们 为了 任何事物 重要的 .

他们很擅长赠送十分之一积分的油胶囊或一些免费的电线——但不要指望他们能帮上任何大忙。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɪks] [naʊ] , [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" It was six now , the robots were pushing through the doors into the
" 它 曾是 六 现在 , 这 机器人 是 推动 通过 这 门 进入 这
['saɪlənt] [stri:ts] .
silent streets .
沉默的 街道 .

"现在是六点，机器人正推开大门，进入寂静的街道。"

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] ['mu:vɪŋ] [aʊt] , [dʒɒn] [sləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] [səʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:tə] [frendz]
They joined the crowd moving out , Jon slowing his stride so his shorter friends
他们 加入 这 人群 移动 出去 , 乔恩 减速 他的 步幅 所以 他的 较短 朋友们
[kʊd; kəd] [ki:p] [peɪs] .
could keep pace .
可以 保持 步伐 .

他们加入到离开的人群中，乔恩放慢了脚步，以便个子矮一些的朋友们能够跟上。

[dɪk] ['draɪə(r)] [mu:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜ:rkɪŋ] , [ɪ'regjələ(r)] ['məʊʃn] ,
Dik Dryer moved with a jerking , irregular motion ,
迪克 烘干机 已搬 和 一个 抽搐 , 不规律的 运动 ,

迪克·德莱尔的动作断断续续，很不规则。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ʌn'i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
his voice as uneven as the motion of his body .
他的 嗓音 作为 不均匀 作为 这 运动 的 他的 身体 .

他的声音和他的身体动作一样不稳。

" [dʒɒn] — - , [ai][doʊnt] ['rekəgnaɪz] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] [neɪm] .
" Jon — Venex , I don't recognize your family name .
" 乔恩 — - , 我 不 认出 你的 家庭 姓名 .

"乔恩——维内克斯，我不认识你的姓氏。"

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] — [wɪð] ['vi:nəs] — [pə'hæps] . "
Something to do — with Venus — perhaps . "
某物 到 做 — 和 金星 — 也许 . "

或许跟金星有关吧。

" ['vi:nəs] [ɪz] [raɪt] , ['vi:nəs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['twenti] - [tu:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪn] [ðə; ði]['fæməli] .
" Venus is right , Venus Experimental — there are only twenty - two of us in the family .
" 金星 是 正确的 , 金星 实验 — 那里 是 仅有的 二十 - 二 的 我们 在 这 家庭 .

"维纳斯说得对，维纳斯实验——我们家族只有二十二个人。"

[wi:; wi][hæv; həv] ['wɔ:təpru:f] , ['preʃə(r)] - [rɪ'zɪstənt] ['bɒdɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['bɒtəm] .
We have waterproof , pressure - resistant bodies for working down on the ocean bottom .
我们 有 防水的 , 压力 - 抵抗的 身体 为了 在职的 向下 在 这 海洋 底部 .

我们有防水、耐压的潜水服，可以在海底作业。

[ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [wi:; wi][dɪd]['aʊə(r)] [pɑ:t] ,
The basic idea was all right , we did our part ,
这 基本的 主意 曾是 全部 正确的 , 我们 做过 我们的 部分 ,

基本思路是对的，我们尽了自己的一份力。

['əʊnli][ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] - ['dredʒɪŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l] ['wɜ:kɪŋ] .
only there wasn't enough money in the channel - dredging contract to keep us all working .
仅有的 那里 不是 足够的 钱 在 这 渠道 - 疏浚 合同 到 保持 我们 全部 在职的 .

只是航道疏浚合同的金额不足以维持我们所有人的工作。

[ai] [bɔ:t] [aʊt] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt][æt; ət][hɑ:f] [praɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fri:] ['rəʊbɒt] .
I bought out my original contract at half price and became a free robot .
我 买 出去 我的 原来的 合同 在 一半 价格 和 成为 一个 自由的 机器人 .

我以半价买断了原合同，成为了一个自由机器人。

" [dɪk] [vaɪbɹ'eɪtɪd][hɪz; ɪz] ['rʌstɪd] ['daɪəfræm] .
" Dik vibrated his rusted diaphragm .
" 迪克 振动 他的 生锈的 隔膜 .

迪克震动着他生锈的隔膜。

" ['bi:ɪŋ] [fri:] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
" Being free isn't all it should be .
" 存在 自由的 不是 全部 它 应该 是 .

"自由不应该仅仅是自由。"

[ai][sʌm; səm] — [taɪmz] [wɪʃ] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [i'kwɒləti] [ækt]['hædnt] [bi:n] [pɑ:st] .
I some — times wish the Robot Equality Act hadn't been passed .
我 一些 — 时代 希望 这 机器人 平等 行为 之前没有 到过 通过了 .

我有时真希望《机器人平等法案》没有通过。

[ai] [wʊd] [dʒʌst][el] - [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][naɪs] [rɪtʃ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ʃɒp]
I would just l - love to be owned by a nice rich company with a machine shop
我 会 只是 我 - 爱 到 是 拥有 经过 一个 好的 富有的 公司 和 一个 机器 店铺
[ænd; ənd][ə; eɪ] — ['maʊntən] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑ:ts] . "
and a — mountain of replacement parts . "
和 一个 — 山 的 替代品 部分 . "

我真希望自己能被一家财力雄厚的公司收购，这家公司要有自己的机械车间和堆积如山的替换零件。

" [ju:; jʊ][doʊnt] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] , [dɪk] , " ['ælɪk] - [klæmpt] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [ɑ:m] [ə'krɒs]
" You don't really mean that , Dik , " Alec Diger clamped a heavy black arm across
" 你 不 真的 意思是 那 , 迪克 , " 亚历克 - 夹紧 一个 重的 黑色的 手臂 穿过
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

“你不是真心这么想的，迪克，”亚历克·迪格用他粗壮的黑色手臂搂住他的肩膀。

" [θɪŋz] [ɑ:rnt] ['pɜ:fɪkt] [naʊ] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][ðæn; ðən]
" Things aren't perfect now , we know that , but it's certainly a lot better than
" 事物 不是 完美的 现在 , 我们 知道 那 , 但 它是 当然 一个 很多 更好的 比
[ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
the old days ,
这 老的 天 ,

“现在的情况并不完美，我们知道，但肯定比过去好得多。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [hʌŋks] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ðen] .
we were just hunks of machinery then .
我们 是 只是 帅哥 的 机械 然后 .

那时我们只不过是一堆机器零件而已。

[ju:st] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] [ɪn]
Used twenty - four hours a day until we were worn out and then thrown in
用过的 二十 - 四 小时 一个 天 直到 我们 是 磨损 出去 和 然后 抛掷 在
[ðə; ði][dʒʌŋk][paɪl] .
the junk pile .
这 垃圾 桩 .

每天24小时不停使用，直到我们把它用坏了，然后扔进垃圾堆。

[nəʊ] [θæŋks] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
No thanks , I'll take my chances with things as they are .
不 谢谢 , 患病的 拿 我的 机会 和 事物 作为 他们 是 .

不用了，我还是接受现状吧。

" [dʒɒn][ænd; ənd]['ælɪk] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" Jon and Alec turned into the employment exchange ,
" 乔恩 和 亚历克 转向 进入 这 就业 交换 ,

乔恩和亚历克去了就业服务中心，

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][dɪk] [hu:] [went] [ɒn] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
saying good - by to Dik who went on slowly down the street .
说 好的 - 经过 到 迪克 WHO 去 在 缓慢地 向下 这 街道 .

向迪克道别，迪克缓缓地沿着街道走去。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ræmp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [desk] .

They pushed up the crowded ramp and joined the line in front of the registration desk .

他们 推动 向上 这 挤 坡道 和 加入 这 线 在 正面 的 这 登记 桌子 .

他们挤上拥挤的坡道，加入到登记台前的队伍中。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [held] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [slɪps] [ə'naʊnsɪŋ] [dʒɒb] ['oʊpənɪŋz] .

The bulletin board next to the desk held a scattering of white slips announcing job openings .

这 公告 木板 下一个 到 这 桌子 握住 一个 散射 的 白色的 滑倒 宣布 工作 开口 .

办公桌旁的公告板上散落着一些白色纸条，上面宣布着招聘信息。

[ə; eɪ] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['pɪnɪŋ] [ʌp] [njuː] [ə'dɪʃən] .

A clerk was pinning up new additions .

一个 职员 曾是 钉住 向上 新的 新增内容 .

一名店员正在张贴新添加的内容。

- [skænd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [wʌn] ['sɜːkld] [ɪn] [red] .

Venex scanned them with his eyes , stopping at one circled in red .

- 扫描 他们 和 他的 眼睛 , 停止 在 一 圈起来 在 红色的 .

Venex 用目光扫视着它们，最后停在一张用红圈圈起来的纸上。

['rəʊbɒts] ['niːdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['kætəgəriz] .

ROBOTS NEEDED IN THESE CATEGORIES .

机器人 需要 在 这些 类别 .

以下类别需要机器人。

[ə'plai] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - , ['limitid] . , - ['brɔːdweɪ] .

APPLY AT ONCE TO CHAINJET , LTD . , 1219 BROADWAY .

申请 在 一次 到 - , 有限公司 . , - 百老汇 .

请立即向 CHAINJET, LTD.（地址：1219 BROADWAY）提出申请。

['fɑːs(ə)n]

Fasten

系

系

['flaɪə(r)]

Flyer

传单

传单

-

Atommel

-

原子

['fɪlmər]

Filmer

电影人

电影人

-

Venex

-

维内克斯

[dʒɒn] [ræpt] [ɪk'saɪtɪdli] [ɒn]['ælɪk] - [nek] .
Jon rapped excitedly on Alec Diger's neck .
乔恩 说唱 兴奋地 在 亚历克 - 脖子 .

乔恩兴奋地敲了敲亚历克·迪格的脖子。

" [lʊk] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][maɪ] [əʊn] ['speʃəlti] — [ai][kæn; kən][get][maɪ][əʊld] [peɪ] [reɪt] !
" Look there , a job in my own specialty — I can get my old pay rate !
" 看 那里 , 一个 工作 在 我的 自己的 专业 — 我 能 得到 我的 老的 支付 速度 !

“瞧，那儿有份我专业对口的工作——我可以拿到以前的工资了！”

[siː] [juː; jʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [tə'naɪt] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ['hʌntɪŋ] .
See you back at the hotel tonight — and good luck in your job hunting .
看 你 后退 在 这 酒店 今晚 — 和 好的 运气 在 你的 工作 打猎 .

今晚酒店见——祝你求职顺利。

" ['ælɪk] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] .
" Alec waved good - by .
" 亚历克 挥手 好的 - 经过 .

亚历克挥手告别。

" [lets] [həʊp] [ðə; ði][dʒɑːbz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" Let's hope the job's as good as you think ,
" 我们来吧 希望 这 工作的 作为 好的 作为 你 思考 ,

希望这份工作真像你想象的那么好。

[ai]['nevə(r)] [trʌst] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][maɪ]['kredɪts][ɪn][maɪ][hænd] .
I never trust those things until I have my credits in my hand .
我 绝不 相信 那些 事物 直到 我 有 我的 学分 在 我的 手 .

不到拿到钱，我从不相信那些东西。

" [dʒɒn] [wɔːkt] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blɒks] .
" Jon walked quickly from the employment exchange , his long legs eating up the blocks .
" 乔恩 步行 迅速地 从 这 就业 交换 , 他的 长的 腿 吃 向上 这 积木 .

“乔恩快步走出就业服务中心，他那双大长腿飞快地走过街区。”

[gʊd] [əʊld]['ælɪk] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] .
Good old Alec , he didn't believe in anything he couldn't touch .
好的 老的 亚历克 , 他 没有 相信 在 任何事物 他 不能 触碰 .

老亚历克真是个好人，他从不相信自己无法触及的东西。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [waɪ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .
Perhaps he was right , but why try to be unhappy .
也许 他 曾是 正确的 , 但 为什么 尝试 到 是 不开心 .

也许他是对的，但为什么要让自己不快乐呢?

[ðə; ði] [wɜːld] ['wʌznt] [tuː] [bæd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [hɪz; ɪz][leg] [wɜːkt] [faɪn] ,
The world wasn't too bad this morning — his leg worked fine ,
这 世界 不是 也 坏的 这 早晨 — 他的 腿 工作 美好的 ,

今天早上情况还不错——他的腿没问题。

['prɒspekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] — [hiː; hi]['hædnt] [felt] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪveɪtɪd] .
prospects of a good job — he hadn't felt this cheerful since the day he was activated .
前景 的 一个 好的 工作 — 他 之前没有 毛毡 这 快乐 自从 这 天 他 曾是 活性 .

找到一份好工作的前景——自从他被征召入伍以来，他从未感到如此高兴过。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] [hiː; hi][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
Turning the corner at a brisk pace he collided with a man coming from
转弯 这 角落 在 一个 轻快 步伐 他 碰撞 和 一个 男人 未来 从
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
the opposite direction .
这 对面的 方向 .

他快速转弯时，与对面来人相撞。

[dʒɒn][hæd; həd] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ə'saɪd] .
Jon had stopped on the instant , but there wasn't time to jump aside .
乔恩 有 停止 在 这 立即的 , 但 那里 不是 时间 到 跳 旁边 .

琼恩瞬间停了下来，但已经来不及躲开。

[ðə; ði][əʊ'biːs][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dʒ'ɑːd] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The obese individual jarred against him and fell to the ground .
这 肥胖 个人 罐装 反对 他 和 跌倒 到 这 地面 .

那个肥胖的人撞到他身上，摔倒在地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] —
From the height of elation to the depths of despair in an instant —
从 这 高度 的 欣喜 到 这 深度 的 绝望 在 一个 立即的 —
[hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒəd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !
he had injured a human being !
他 有 受伤 一个 人类 存在 !

一瞬间，他从极度兴奋跌入极度绝望——他伤了人！

[hiː; hi][bent][tuː; tə][help][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn]
He bent to help the man to his feet , but the other would have none
他 弯曲 到 帮助 这 男人 到 他的 脚 , 但 这 其他 会 有 没有任何
[ɒv; əv][ðæt] .
of that .
的 那 .

他弯下腰想扶那人站起来，但对方却不肯。

[hiː; hi] [i'veid] [ðə; ði] ['frendli] [hænd][ænd; ənd] [skriːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
He evaded the friendly hand and screeched in a high - pitched voice .
他 躲避 这 友好的 手 和 尖叫 在 一个 高的 - 投球 嗓音 .

他躲开了那只友好的手，发出了一声尖锐的叫声。

" ['ɒfɪsə(r)] , ['ɒfɪsə(r)] , [pə'liːs] . . . [help] !
" Officer , officer , police . . . HELP !
" 官 , 官 , 警察 . . . 帮助 !

“警官，警官，警察……救命！”

[aɪv] [biːn] [ə'tækt] — [ə; eɪ][mæd]['rəʊbɒt] . . .
I've been attacked — a mad robot . . .
我已经 到过 遭到攻击 — 一个 疯狂的 机器人 . . .

我遭到袭击了——一个疯狂的机器人……

[help] !
HELP !
帮助 !

帮助！

" [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] — ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] — [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ]
" A crowd was gathering — staying at a respectful distance — but making
" 一个 人群 曾是 采集 — 入住 在 一个 尊重 距离 — 但 制作
[æn; ən]['æŋgri] ['mʌtərɪŋ] [nɔɪz] .
an angry muttering noise .
一个 生气的 喃喃自语 噪音 .

“人群聚集在一起——虽然保持着礼貌的距离——但却发出愤怒的低语声。

[dʒɒn] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [hed] ['riːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Jon stood motionless , his head reeling at the enormity of what he had done .
乔恩 站立 静止不动 , 他的 头 卷轴 在 这 巨大 的 什么 他 有 完毕 .

琼恩呆立不动，他震惊于自己所作所为的严重性。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
A policeman pushed his way through the crowd .
一个 警察 推动 他的 方式 通过 这 人群 .

一名警察挤过人群。

" [siːz] [hɪm] , ['ɒfɪsə(r)] , [ʃuːt] [hɪm] [daʊn] . . .
" Seize him , officer , shoot him down . . .
" 抢占 他 , 官 , 射击 他 向下 . . .

“抓住他，警官，把他击毙……”

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] . . . ['ɔːlməʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] . . .
he struck me . . . almost killed me . . .
他 击 我 . . . 几乎 被杀 我 . . .

他打了我……差点要了我的命……

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [wɪð] [reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['θɪkənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sensləs] ['bæb(ə)l] .
" The man shook with rage , his words thickening to a senseless babble .
" 这 男人 摇晃 和 愤怒 , 他的 字 增稠 到 一个 无意义的 潺潺 .

“那人气得浑身颤抖，话语也变得语无伦次。”

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] . - [rɪ'kɔɪləs] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [dʒɑːnz] [saɪd] .
The policeman had his . 75 recoilless revolver out and pressed against Jon's side .
这 警察 有 他的 . - 无后坐力 左轮手枪 出去 和 按下 反对 乔恩的 边 .

警察掏出他的.75口径无后坐力左轮手枪，抵在乔恩的腰侧。

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kraɪm] , [griːs] - [kæn; kən] .
" This man has charged you with a serious crime , grease - can .
" 这 男人 有 带电 你 和 一个 严肃的 犯罪 , 润滑脂 - 能 .

“这个人指控你犯了重罪，油腻桶。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] — [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm taking you into the station house — to talk about it .
我是 采取 你 进入 这 车站 房子 — 到 讲话 关于 它 .

我要带你去警局谈谈这件事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['nɜːvəsli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə]['əʊpən] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['taɪtli] [pækt] [kraʊd] .
" He looked around nervously , waving his gun to open a path through the tightly packed crowd .
" 他 看起来 大约 紧张地 , 挥手 他的 枪 到 打开 一个 小路 通过 这 紧紧 包装 人群 .

他紧张地环顾四周，挥舞着枪，试图在拥挤的人群中开辟一条道路。

[ðeɪ] [muːvd] [bæk] ['grʌdʒɪŋli] , [wɪð] ['məːməz] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
They moved back grudgingly , with murmurs of disapproval .
他们 已搬 后退 勉强 , 和 低语 的 不赞成 .

他们不情愿地后退，嘴里发出不满的低语。

[dʒɑːnz] [θɔːts] [swəːl] [ɪn] [taɪt] ['sɜklz] .
Jon's thoughts swirled in tight circles .
乔恩的 想法 旋转 在 紧的 界 .

琼恩的思绪像漩涡一样在脑海中盘旋。

[haʊ] [dɪd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end] ?
How did a catastrophe like this happen , where was it going to end ?
如何 做过 一个 灾难 喜欢 这 发生 , 在哪里 曾是 它 去 到 结尾 ?

这场灾难是如何发生的？它最终会走向何方？

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [wʊd] [miːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
He didn't dare tell the truth , that would mean he was calling the man a liar .
他 没有 敢 告诉 这 真相 , 那 会 意思是 他 曾是 呼叫 这 男人 一个 说谎者 .

他不敢说出真相，那样就等于说那个人是骗子。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɪks]['rəʊbɒts]['paʊə(r)] - [laɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
There had been six robots power - lined in the city since the first of the year .
那里 有 到过 六 机器人 力量 - 衬里 在 这 城市 自从 这 第一的 的 这 年 .

自年初以来，该市已有六台机器人以电力线形式部署。

[ɪf] [hiː; hi] [deəd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['laɪtɪŋ] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [bɜːnt] [aʊt] [hʌlk] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [mɔːg] .
If he dared speak in his own defense there would be a jumper to the street lighting circuit and a seventh burnt out hulk in the police morgue .
如果 他 敢于 说话 在 他的 自己的 防御 那里 会 是 一个 套头衫 到 这 街道 灯光 电路 和 一个 第七 烧焦的 出去 绿巨人 在 这 警察 停尸房 .

如果他胆敢为自己辩护，就会有人跳线连接到路灯电路，警察停尸房里就会出现第七具烧毁的尸体。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [swept] [θruː] [hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [aʊt] .
A feeling of resignation swept through him , there was no way out .
一个 感觉 的 辞职 扫荡 通过 他 , 那里 曾是 不 方式 出去 .

一种无奈的情绪涌上心头，他觉得自己没有出路了。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [prest] ['tʃɑːdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ,
If the man pressed charges it would mean a term of penal servitude ,
如果 这 男人 按下 收费 它 会 意思是 一个 学期 的 刑事 奴役 ,

如果该男子提起诉讼，他将面临一段苦役期。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] .
though it looked now as if he would never live to reach the court .
尽管 它 看起来 现在 作为 如果 他 会 绝不 居住 到 抵达 这 法庭 .

虽然现在看来他似乎永远也到不了法庭了。

[ðə; ði]['peɪpəz][hæd; həd] [biːn] ['wɪpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ænti] - [rəʊb] ['fiːlɪŋ] ,
The papers had been whipping up a lot of anti - robe feeling ,
这 文件 有 到过 鞭打 向上 一个 很多 的 反对 - 长袍 感觉 ,

报纸一直在煽动民众对法袍的不满情绪。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] , [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [klentʃt] [fɪsts] .
you could feel it behind the angry voices , see it in the narrowed eyes and clenched fists .
你 可以 感觉 它 在后面 这 生气的 声音 , 看 它 在 这 范围缩小 眼睛 和 紧握 拳头 .

你可以在愤怒的声音背后感受到它，从眯起的眼睛和紧握的拳头中看到它。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɒb] , [ə; eɪ]['maɪndləs][mɒb][æz; əz] [jet] ,
The crowd was slowly changing into a mob , a mindless mob as yet ,
这 人群 曾是 缓慢地 变化 进入 一个 暴民 , 一个 无意识 暴民 作为 然而 ,

人群正慢慢变成一群乌合之众，一群毫无理智的乌合之众。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪm][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .
but capable of turning on him at any moment .
但 有能力的 的 转弯 在 他 在 任何 片刻 .

但随时都有可能反过来对付他。

" [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn][hɪə(r)] . . . ?
" What's goin ' on here . . . ?
" 是什么 去 - 在 这里 . . . ?

这里发生了什么事……?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæt] [drægd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
" It was a booming voice , with a quality that dragged at the attention
" 它 曾是 一个 蓬勃发展 嗓音 , 和 一个 质量 那 拖拽 在 这 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
of the crowd .
的 这 人群 .

"那是一个洪亮的声音，有一种能吸引人群注意力的特质。"

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [krɒs] - ['kɒntɪnənt] ['freɪtə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .
A giant cross - continent freighter was parked at the curb .
一个 巨大的 叉 - 大陆 货轮 曾是 停放 在 这 抑制 .

一艘巨型跨洲货轮停在路边。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]
The driver swung down from the cab and pushed his way through the
这 司机 摇摆 向下 从 这 出租车 和 推动 他的 方式 通过 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

司机从驾驶室里跳下来，挤过人群。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .
The policeman shifted his gun as the man strode up to him .
这 警察 转移 他的 枪 作为 这 男人 大步走 向上 到 他 .

那人大步走向警察，警察调整了一下枪的位置。

" [ðæts] [maɪ]['rəʊbɒt][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] , [dʒæk] , [doʊnt][pʊt] ['eni] [həʊlz] [ɪn][hɪm] !
" That's my robot you got there , Jack , don't put any holes in him !
" 那就是 我的 机器人 你 得到 那里 , 杰克 , 不 放 任何 孔 在 他 !

"杰克，那是我的机器人，别在他身上打洞！"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌækjuː'zeiʃən] .
" He turned on the man who had been shouting accusations .
" 他 转向 在 这 男人 WHO 有 到过 喊叫 指控 .

他转身斥责了那个大声指责他的人。

" ['fæti] [hɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [bɪgɪst] ['laɪə(r)] .
" Fatty here , is the world's biggest liar .
" 脂肪 这里 , 是 这 世界的 最大 说谎者 .

"这个胖子是世界上最大的骗子。"

[ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːk] [ðə; ði] [trʌk] .
The robot was standing here waiting for me to park the truck .
这 机器人 曾是 常设 这里 等待 为了 我 到 公园 这 卡车 .

机器人站在这里等我把卡车停好。

['fæti] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['stjuːpɪd] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
Fatty must be as blind as he is stupid , I saw the whole thing .
脂肪 必须 是 作为 瞎的 作为 他 是 愚蠢的 , 我 锯 这 所有的 事物 .

胖子一定是又蠢又瞎，我全程都看到了。

[hiː; hi] [nɔk] [hɪm'self] [daʊn] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊb] , [ðen] [stɑːrts] ['hɔlə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He knocks himself down walking into the robe , then starts hollering for the
他 敲门声 他自己 向下 步行 进入 这 长袍 , 然后 开始 大声喊叫 为了 这
[kɒps] .
cops .
警察 .

他走进去时撞到了长袍，把自己撞倒在地，然后开始大声呼救。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] .
" The other man could take no more .
" 这 其他 男人 可以 拿 不 更多的 .

另一个人再也承受不住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['æŋgə(r)][hiː; hi] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['trʌkə(r)] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]
His face crimson with anger he rushed toward the trucker , his fists swinging in
他的 脸 赤红 和 愤怒 他 匆忙 朝向 这 卡车司机 , 他的 拳头 摇摆 在
[ʌn'geɪnli] ['sɜːklz] .
ungainly circles .
笨拙的 界 .

他怒火中烧，脸涨得通红，朝着卡车司机冲去，双拳笨拙地挥舞着。

[ðeɪ] ['nevə(r)]['lændɪd] ,
They never landed ,
他们 绝不 登陆 ,

他们从未着陆。

[ðə; ði] [trʌk] ['draɪvə(r)][pʊt][ə; eɪ] ['miːti] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði]
the truck driver put a meaty hand on the other's face and seated him on the
这 卡车 司机 放 一个 肉质的 手 在 这 其他的 脸 和 坐着 他 在 这
['saɪdwɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
sidewalk for the second time .
人行道 为了 这 第二 时间 .

卡车司机用他那只粗壮的手掌按在对方脸上，第二次把他按在了人行道上。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)] - ['laɪnɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt][wɜː(r); wə(r)]
The onlookers roared with laughter , the power - lining and the robot were
这 旁观者 咆哮 和 笑声 , 这 力量 - 衬垫 和 这 机器人 是
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

围观者哄堂大笑，电线和机器人都被遗忘了。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] [naʊ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm]
The fight was between two men now , the original cause had slipped from
这 斗争 曾是 之间 二 男人 现在 , 这 原来的 原因 有 滑倒了 从
[ðeə(r)][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .

现在是两个男人之间的争斗，最初的起因早已被他们抛诸脑后。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'laʊd] [hɪm'self][ə; eɪ][smɔːl] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['həʊlstəd] [hɪz; ɪz][gʌn]
Even the policeman allowed himself a small smile as he holstered his gun
甚至 这 警察 允许 他自己 一个 小的 微笑 作为 他 枪套 他的 枪
[ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][men] .
and stepped forward to separate the men .
和 步 向前 到 分离 这 男人 .

就连警察也露出了一丝微笑，他收起枪，上前将两人分开。

[ðə; ði]['trʌkə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [dʒɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
The trucker turned towards Jon with a scowl .
这 卡车司机 转向 向 乔恩 和 一个 皱眉头 .

卡车司机转过身，怒视着乔恩。

" [kʌm] [ɒn][juː; jʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [trʌk] — [juːv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ]
" Come on you aboard the truck — you've caused me enough trouble for one day
" 来 在 你 船上 这 卡车 — 你已经 导致 我 足够的 麻烦 为了 一 天
.
.
.

“快上车！你今天已经给我惹了够多麻烦了。”

[wɒt] [ə; eɪ] - !
What a junkcan !
什么 一个 - !

真是个破烂货!

" [ðə; ði] [kraʊd] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [dʒɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd]
" The crowd chuckled as he pushed Jon ahead of him into the truck and
" 这 人群 轻笑 作为 他 推动 乔恩 前方 的 他 进入 这 卡车 和
[slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
slammed the door behind them .
猛烈抨击 这 门 在后面 他们 .

"他把乔恩推到卡车前面，然后砰地一声关上车门，人群发出轻笑声。

['dʒæmɪŋ] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [hiː; hi] [gʌnd] [ðə; ði] ['θʌndərəs] ['diːz(ə)l] ['ɪntuː][laɪf]
Jamming the starter with his thumb he gunned the thunderous diesels into life
干扰 这 起动机 和 他的 拇指 他 枪击 这 雷鸣 柴油机 进入 生活
[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['træfɪk] .
and pulled out into the traffic .
和 拉 出去 进入 这 交通 .

他用拇指猛踩启动器，轰鸣的柴油发动机瞬间启动，驶入车流之中。

[dʒɒn] [muːvd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
Jon moved his jaw , but there were no words to come out .
乔恩 已搬 他的 颚 , 但 那里 是 不 字 到 来 出去 .

乔恩动了动下巴，但却说不出话来。

[waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [helpt] [hɪm] , [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
Why had this total stranger helped him , what could he say to show his
为什么 有 这 全部的 陌生人 帮助 他 , 什么 可以 他 说 到 展示 他的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] ?
appreciation ?
欣赏 ?

为什么这个完全陌生的人会帮助他? 他该说些什么来表达自己的感激之情?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmənz] [wɜːrnt] [rəʊb] - ['heitəz] ,
He knew that all humans weren't robe - haters ,
他 知道 那 全部 人类 不是 长袍 - 仇恨者 ,

他知道并非所有人类都讨厌长袍,

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['ruːməd] [ðæt] [sʌm; səm]['hjuːmənz] ['triːtɪd] ['rəʊbɒts][æz; əz]['iːkwəlz] [ɪn'sted]
why it was even rumored that some humans treated robots as equals instead
为什么 它 曾是 甚至 传闻 那 一些 人类 治疗 机器人 作为 等于 反而
[ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] .
of machines .
的 机器 .

甚至有传言说，有些人把机器人当作平等的人而不是机器来对待。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪθɪkl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The driver must be one of these mythical individuals ,
这 司机 必须 是 一 的 这些 神话 个人 ,

这位司机一定是这些传奇人物之一。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
there was no other way to explain his actions .
那里 曾是 不 其他 方式 到 解释 他的 行动 .

他的行为没有其他解释。

['draɪvɪŋ] ['keəfəli] [wɪð] [wʌn][hænd][ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [druː] [aʊt]
Driving carefully with one hand the man reached up behind the dash and drew out
驾驶 小心 和 一 手 这 男人 达到 向上 在后面 这 短跑 和 画 出去
[ə; eɪ] [θɪn] ,
a thin ,
一个 薄的 ,

男人小心翼翼地单手开车，同时伸手到仪表盘后面，掏出一根细长的……

\- ['bʊklət] .
plastikoid booklet .
\- 小册子 .

塑胶类小册子。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɒn] [huː] ['kwɪkli] [skænd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
He handed it to Jon who quickly scanned the title ,
他 递交 它 到 乔恩 WHO 迅速地 扫描 这 标题 ,

他把东西递给乔恩，乔恩迅速扫了一眼标题。

['rəʊbɒt] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪ'kɒnəmi] [baɪ] ['fɪlˌpɒt] ['æzɪˌmɑːv][ˌaɪ 'aɪ] .
Robot Slaves in a World Economy by Philpott Asimov II .
机器人 奴隶 在 一个 世界 经济 经过 菲尔波特 阿西莫夫 二 .

菲尔波特·阿西莫夫二世著《世界经济中的机器人奴隶》。

" [ɪf] [jʊr; jər] [kɔːt] ['riːdɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ðel] ['eksɪkjuːt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
" If you're caught reading that thing they'll execute you on the spot .
" 如果 你是 捕捉 阅读 那 事物 他们会 执行 你 在 这 点 .

"如果你被发现读那东西，他们会当场处决你。"

['betə(r)] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['dʒenəreɪtə(r)] ,
Better stick it between the insulation on your generator ,
更好的 戳 它 之间 这 绝缘 在 你的 发电机 ,

最好把它贴在发电机绝缘层之间。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] [pɪkt] [ʌp] .
you can always burn it if you're picked up .
你 能 总是 烧伤 它 如果 你是 挑选 向上 .

如果被抓到，你可以把它烧掉。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] [ə'ləʊn] ,
" Read it when you're alone ,
" 读 它 什么时候 你是 独自的 ,

"独自一人时阅读。"

[ɪts] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæt][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
it's got a lot of things in it that you know nothing about .
它是 得到 一个 很多 的 事物 在 它 那 你 知道 没有什么 关于 .

里面有很多你一无所知的东西。

['rəʊbɒts] [ɑːrnt] ['riːəli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['hjuːmənz] , [ɪn][fækt] ['ðer] [suː'pɪəriə(r)][ɪn][məʊst] [θɪŋz] .
Robots aren't really inferior to humans , in fact they're superior in most things .
机器人 不是 真的 下 到 人类 , 在 事实 它们是 优越的 在 最多 事物 .

机器人并不比人类差，事实上，它们在大多数方面都优于人类。

[ðeə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðeə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['rəʊbɒts] [ɑːrnt] [ðə; ði][fɜːst][wʌnz]
There is even a little history in there to show that robots aren't the first ones
那里 是 甚至 一个 小的 历史 在 那里 到 展示 那 机器人 不是 这 第一的 一个
[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['sekənd] [klɑːs] ['sɪtəznz] .
to be treated as second class citizens .
到 是 治疗 作为 第二 班级 公民 .

书中甚至还包含一些历史背景，表明机器人并不是第一个被视为二等公民的群体。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
You may find it a little hard to believe ,
你 可能 寻找 它 一个 小的 难的 到 相信 ,

你可能觉得有点难以置信，

[bʌt; bət] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʌns] ['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [triːt] ['rəʊbɒts] [naʊ] .
but human beings once treated each other just the way they treat robots now .
但 人类 生物 一次 治疗 每个 其他 只是 这 方式 他们 对待 机器人 现在 .

但人类曾经也像现在对待机器人一样对待彼此。

[ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪm] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] — [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ðə; ði] ['feləʊ]
That's one of the reasons I'm active in this movement — sort of like the fellow
那就是 一 的 这 原因 我是 积极的 在 这 移动 — 种类 的 喜欢 这 同伴
[huː] [wɒz; wəz] [bɜːnd] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
who was burned helping others stay away from the fire .
WHO 曾是 烧伤 帮助 其他的 停留 离开 从 这 火 .

这就是我积极参与这项运动的原因之一——有点像那个被烧伤的人帮助其他人远离火海一样。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['frendli] [smaɪl] [ɪn] [dʒɑːnz] [də'rekʃ(ə)n] ,
" He smiled a warm , friendly smile in Jon's direction ,
" 他 微笑 一个 温暖的 , 友好的 微笑 在 乔恩的 方向 ,

他朝乔恩露出了温暖友好的微笑，

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ebəni] [braʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
the whiteness of his teeth standing out against the rich ebony brown of his
这 白人 的 他的 牙齿 常设 出去 反对 这 富有的 乌木 棕色的 的 他的
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

他洁白的牙齿与他黝黑的五官形成鲜明对比。

" [aɪm] ['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] - [wʌn] , [kæn; kən] [ai] [drɒp] [juː; jʊ] ['enɪhweəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ? "
" I'm heading towards US - 1 , can I drop you anywheres on the way ? "
" 我是 标题 向 我们 - 1 , 能 我 降低 你 任何地方 在 这 方式 ? "

“我正往美国1号公路方向走，沿途哪里可以让你下车？”

" [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [pliːz] — [aɪm] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
" The Chainjet Building please — I'm applying for a job .
" 这 - 建筑 请 — 我是 申请 为了 一个 工作 .

“请到Chainjet大楼——我正在申请一份工作。”

" [ðeɪ] [rəʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .
" They rode the rest of the way in silence .
" 他们 骑 这 休息 的 这 方式 在 沉默 .

他们一路沉默地骑完了剩下的路程。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [dʒɒn] .
Before he opened the door the driver shook hands with Jon .
前 他 打开 这 门 这 司机 摇晃 双手 和 乔恩 .

司机在打开车门前和乔恩握了握手。

" ['sɒri] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sorry about calling you junkcan , but the crowd expected it .
" 对不起 关于 呼叫 你 - , 但 这 人群 预期的 它 .

“很抱歉叫你垃圾桶，但观众们都预料到了。”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] .
" He didn't look back as he drove away .
" 他 没有 看 后退 作为 他 驾驶 离开 .

“他开车离开时没有回头。”

[dʒɒn][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
Jon had to wait a half hour for his turn ,
乔恩 有 到 等待 一个 一半 小时 为了 他的 转动 ,

乔恩等了半个小时才轮到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] ['faɪnəli] ['sɪɡnəld] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntərˌvjuːərz] [ruːm] .
but the receptionist finally signalled him towards the door of the interviewer's room .
但 这 接待员 最后 发出信号 他 向 这 门 的 这 面试官的 房间 .

但接待员最终还是向他示意，让他走向面试官房间的门口。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [desk] ,
He stepped in quickly and turned to face the man seated at the transplastic desk ,
他 步 在 迅速地 和 转向 到 脸 这 男人 坐着 在 这 - 桌子 ,

他迅速走上前去，转身面对坐在塑料加工桌旁的男人。

[æn; ən][ˌʌp'set]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] ['pɜːmənənt] ['wʌri] ['rɪŋklz] [stæmpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
an upset little man with permanent worry wrinkles stamped in his forehead .
一个 沮丧的 小的 男人 和 永恒的 担心 皱纹 盖章 在 他的 前额 .

一个愁眉苦脸的小个子男人，额头上布满了永远的忧虑皱纹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ə'raʊnd] ['æŋɡrəli] ,
The little man shoved the papers on the desk around angrily ,
这 小的 男人 推搡 这 文件 在 这 桌子 大约 愤怒地 ,

矮个子男人愤怒地把桌上的文件胡乱推来推去。

[ə'keɪʒnəli] ['meɪkɪŋ] ['kræbɪd] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] .
occasionally making crabbed little notes on the margins .
偶尔 制作 螃蟹 小的 笔记 在 这 边距 .

偶尔会在页边空白处潦草地写下一些小笔记。

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ]['bɜːdˌlaɪk] [ɡlɑːns] [ʌp] [æt; ət][dʒɒn] .
He flashed a birdlike glance up at Jon .
他 闪光灯 一个 像鸟一样 瞥一眼 向上 在 乔恩 .

他像鸟儿一样朝琼恩瞥了一眼。

" [jes] , [jes] , [biː; bi] [kwɪk] .
" Yes , yes , be quick .
" 是的 , 是的 , 是 快的 .

“好的，好的，快点。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
What is it you want ? "
什么 是 它 你 想 ? "

你想要什么？

" [juː; jʊ]['pəʊstɪd][ə; eɪ] [help] ['wɒntɪd] ['nəʊtɪs] , [ai] —
" You posted a help wanted notice , I —
" 你 发布 一个 帮助 通缉 注意 , 我 —

“你贴了招聘启事，我——”

" [ðə; ði][mæn] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" The man cut him off with a wave of his hand .
" 这 男人 切 他 离开 和 一个 海浪 的 他的 手 .

“那人挥了挥手，打断了他的话。”

" [ɔːl] [raɪt] [let][ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˌaɪ 'diː][tæg] . . . ['kwɪkli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪŋ] .

" All right let me see your ID tag . . . quickly , there are others waiting .

" 全部 正确的 让 我 看 你的 ID 标签 . . . 迅速地 , 那里 是 其他的 等待 .

“好的，让我看一下你的身份证……快点，还有其他人在等着呢。”

" [dʒɒn] [θʌm] [ðə; ði][tæg][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][weɪst] [slɒt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk]

" Jon thumbed the tag out of his waist slot and handed it across the desk

" 乔恩 拇指 这 标签 出去 的 他的 腰部 投币口 和 递交 它 穿过 这 桌子

.

.

.

乔恩从腰间的卡槽里拔出标签，递到桌子对面。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] [riːd] [ðə; ði][kəʊd]['nʌmbə(r)] ,

The interviewer read the code number ,

这 面试官 读 这 代码 数字 ,

面试官念出了代码编号。

[ðen] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['fɪgəz] .

then began running his finger down a long list of similar figures .

然后 开始 跑步 他的 手指 向下 一个 长的 列表 的 相似的 数据 .

然后他开始用手指沿着长长的一串类似数字滑动。

[hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][dʒɒn][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

He stopped suddenly and looked sideways at Jon from under his

他 停止 突然 和 看起来 侧身 在 乔恩 从 在下面 他的

['loʊərd; 'laʊərd][lɪdz] .

lowered lids .

降低 盖子 .

他突然停了下来，从低垂的眼睑下侧身看着乔恩。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

" You have made a mistake , we have no opening for you .

" 你 有 制成 一个 错误 , 我们 有 不 开幕 为了 你 .

“你犯了个错误，我们没有你的位置。”

" [dʒɒn][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz]

" Jon began to explain to the man that the notice had requested his

" 乔恩 开始 到 解释 到 这 男人 那 这 注意 有 请求 他的

['speʃəlti] ,

specialty ,

专业 ,

乔恩开始向那人解释说，通知上要求具备他的专业技能。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪvd] [tuː; tə]['saɪləns] .

but he was waved to silence .

但 他 曾是 挥手 到 沉默 .

但他被示意安静下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði][tæg][hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːd] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

As the interviewer handed back the tag he slipped a card out from under

作为 这 面试官 递交 后退 这 标签 他 滑倒了 一个 卡片 出去 从 在下面

[ðə; ði][desk]['blɒtə(r)][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][dʒɑːnz] [aɪz] .

the desk blotter and held it in front of Jon's eyes .

这 桌子 吸墨纸 和 握住 它 在 正面 的 乔恩的 眼睛 .

面试官把标签递还给乔恩时，从桌子吸墨纸下面掏出一张卡片，举到乔恩眼前。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He held it there for only an instant ,

他 握住 它 那里 为了 仅有的 一个 立即的 ,

他只把它放在那里片刻。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊbɑːts]
knowing that the written message was recorded instantly by the robot's
会心 那 这 书面 信息 曾是 记录 即刻 经过 这 机器人的
[ˌfəʊtə'græfɪk] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [aɪ'detɪk] ['meməri] .
photographic vision and eidetic memory .
摄影 想象 和 图像记忆 记忆 .

知道这条文字信息被机器人的照相视觉和过目不忘的记忆力瞬间记录了下来。

[ðə; ði] [kɑːd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [ænd; ənd] [fleəd] ['ɪntuː] ['embəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
The card dropped into the ash tray and flared into embers at the touch of
这 卡片 掉落 进入 这 灰 托盘 和 喇叭口 进入 余烬 在 这 触碰 的
[ðə; ði] [mænz] ['pens(ə)l] - ['hiːtə(r)] .
the man's pencil - heater .
这 男人的 铅笔 - 加热器 .

那张卡片掉进了烟灰缸里，被男人的电烟壶碰到后，瞬间燃成了火星。

[dʒɒn] [stʌft] [ðə; ði] [ˌaɪ 'diː] [tæg] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slɒt] [ænd; ənd] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn]
Jon stuffed the ID tag back into the slot and read over the message on
乔恩 填充 这 ID 标签 后退 进入 这 投币口 和 读 超过 这 信息 在
[ðə; ði] [kɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
the card as he walked down the stairs to the street .
这 卡片 作为 他 步行 向下 这 楼梯 到 这 街道 .

乔恩把身份牌塞回卡槽里，一边走下楼梯来到街上，一边阅读卡片上的信息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [laɪnz] [ɒv; əv] ['taɪprɪtn] ['kɒpi] [wɪð] [nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] .
There were six lines of typewritten copy with no signature .
那里 是 六 线条 的 打字稿 复制 和 不 签名 .

上面有六行打字稿，没有签名。

[tuː; tə] - ['rəʊbɒt] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [tɒp] ['siːkrət] ['kʌmpəni]
To Venex Robot : You are urgently needed on a top secret company
到 - 机器人 : 你 是 紧急 需要 在 一个 顶部 秘密 公司
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

致 Venex 机器人：公司一项绝密项目急需你参与。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] [ɪn'fɔːmə] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] , [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['haɪəd] [ɪn]
There are suspected informers in the main office , so you are being hired in
那里 是 怀疑 告密者 在 这 主要的 办公室 , 所以 你 是 存在 雇用 在
[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['mænə(r)] .
this unusual manner .
这 异常 方式 .

总部怀疑有告密者，所以才以这种不寻常的方式录用你。

[gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] .
Go at once to 787 Washington Street and ask for Mr . Coleman .
去 在 一次 到 - 华盛顿 街道 和 问 为了 先生 . 科尔曼 .

立即前往华盛顿街787号，找科尔曼先生。

[dʒɒn] [felt] [æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Jon felt an immense sensation of relief .
乔恩 毛毡 一个 巨大 感觉 的 宽慰 .

乔恩感到如释重负。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [liːd] .
For a moment there , he was sure the job had been a false lead .
为了 一个 片刻 那里 , 他 曾是 当然 这 工作 有 到过 一个 错误的 带领 .

那一刻，他确信这份工作是个虚假线索。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['haɪərɪŋ] .
He saw nothing unusual in the method of hiring .
他 锯 没有什么 异常 在 这 方法 的 招聘 .

他认为这种招聘方式并无不妥之处。

[ðə; ði][bɪg][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd]
The big corporations were immensely jealous of their research discoveries and
这 大的 公司 是 非常 嫉妒的 的 他们的 研究 发现 和
[went] [tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['siːkrət] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]
went to great lengths to keep them secret — at the same time resorting to
去 到 伟大的 长度 到 保持 他们 秘密 — 在 这 相同的 时间 复原 到
['eni] [miːnz] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['raɪvlz] - ['siːkrəts] .
any means to ferret out their business rivals ' secrets .
任何 方法 到 雪貂 出去 他们的 商业 竞争对手 - 秘密 .

大型企业对他们的研究成果极为嫉妒，不惜一切代价保守秘密——同时，他们也想方设法挖掘竞争对手的秘密。

[ðeə(r)] [mait] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ðɪs] [dʒɒb] .
There might still be a chance to get this job .
那里 可能 仍然 是 一个 机会 到 得到 这 工作 .

或许还有机会得到这份工作。

[ðə; ði] ['bɜːli] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪftə(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv]
The burly bulk of a lifter was moving back and forth in the gloom of
这 魁梧的 大部分 的 一个 升降机 曾是 移动 后退 和 前进 在 这 愁云 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['weəhaʊs] ['stækɪŋ] [kreɪts] [ɪn] ['siːlɪŋ] - [haɪ] [rəʊz] .
the ancient warehouse stacking crates in ceiling - high rows .
这 古老的 仓库 堆叠 板条箱 在 天花板 - 高的 行 .

在古老仓库昏暗的光线下，一台笨重的起重机正在来回移动，将板条箱堆放到齐天花板的高度。

[dʒɒn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði]['rəʊbɒt] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔːklɪft] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn]
Jon called to him , the robot swung up his forklift and rolled over on
乔恩 称为 到 他 , 这 机器人 摇摆 向上 他的 叉车 和 滚动 超过 在
['nɔɪzləs] ['taɪə(r)z] .
noiseless tires .
无声 轮胎 .

乔恩叫了他一声，机器人便驾驶着叉车驶了过来，无声地碾过轮胎。

[wen] [dʒɒn] ['kwestʃənd] [hɪm][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['steəwel] [ə'genst] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] .
When Jon questioned him he indicated a stairwell against the rear wall .
什么时候 乔恩 被质问 他 他 表明的 一个 楼梯间 反对 这 后部 墙 .

当乔恩询问他时，他指了指后墙边的楼梯间。

" ['mɪstə(r)] . ['koʊlmənz] ['ɒfɪs] [ɪz] [daʊn] [ɪn] [bæk] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [mɑːkt] .
" Mr . Coleman's office is down in back , the door is marked .
" 先生 . 科尔曼的 办公室 是 向下 在 后退 , 这 门 是 标记 .

"科尔曼先生的办公室在后面，门上有标记。"

" [ðə; ði]['lɪftə(r)][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ə'genst] [dʒɑːnz][ɪə(r)] [pɪk] - [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd]
" The lifter put his fingertips against Jon's ear pick - ups and lowered
" 这 升降机 放 他的 指尖 反对 乔恩的 耳朵 挑选 - UPS 和 降低
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][m'iəɹəst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
his voice to the merest shadow of a whisper .
他的 嗓音 到 这 最 阴影 的 一个 耳语 .

"举重员将指尖贴在乔恩的耳麦上，压低声音，几乎是耳语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪəz] , [bʌt; bət][dʒɒn][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['iːzəli]
It would have been inaudible to human ears , but Jon could hear him easily
它 会 有 到过 听不清 到 人类 耳朵 , 但 乔恩 可以 听到 他 容易地
,
,
,

这声音人耳听不见，但琼恩却能轻易听到。

[ðə; ði] [saʊndz] ['biːɪŋ] ['kærid] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['bɒdi] .
the sounds being carried through the metal of the other's body .
这 声音 存在 携带 通过 这 金属 的 这 其他的 身体 .

声音通过对方金属般的身体传递过来。

" [hiːz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [mæn][juː; jʊ]['evə(r)][met] — [hiː; hi] [heɪts] ['rəʊbɒts][səʊ][biː; bi]['evə(r)][səʊ][pə'laɪt] .
" He's the meanest man you ever met — he hates robots so be ever so polite .
" 他是 这 最卑鄙的 男人 你 曾经 遇见 — 他 讨厌 机器人 所以 是 曾经 所以 有礼貌的 .

“他是我见过最刻薄的人——他讨厌机器人，所以你一定要对机器人彬彬有礼。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] - [sɜː(r)] - [faɪv] [taɪmz] [ɪn][wʌn] ['sentəns] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
If you can use ' sir ' five times in one sentence you're perfectly safe .
如果 你 能 使用 - 先生 - 五 时代 在 一 句子 你是 完美 安全的 .

如果你能在一句话里用五次“先生”，那就绝对没问题。

" [dʒɒn] [swept] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [tjuːb] [ɪn][ə; eɪ] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [wɪŋk] ,
" Jon swept the shutter over one eye tube in a conspiratorial wink ,
" 乔恩 扫荡 这 快门 超过 一 眼睛 管子 在 一个 阴谋 眨眼 ,

乔恩神秘地眨了眨眼，用快门扫过一只眼睛的镜筒。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [mek] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [ə'weɪ] .
the large mech did the same as he rolled away .
这 大的 机械 做过 这 相同的 作为 他 滚动 离开 .

大型机甲也做了同样的动作，滚走了。

[dʒɒn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['steəwel] [ænd; ənd] [nɒkt] ['dʒentli][ɒn]['mɪstə(r)] .
Jon turned and went down the dusty stairwell and knocked gently on Mr .
乔恩 转向 和 去 向下 这 尘土飞扬 楼梯间 和 敲门 轻轻地 在 先生 .
['koʊlmənz] [dɔː(r)] .
Coleman's door .
科尔曼的 门 .

乔恩转身走下布满灰尘的楼梯，轻轻敲了敲科尔曼先生的门。

['kəʊlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['pɜːp(ə)l] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ]
Coleman was a plump little individual in a conservative purple - and - yellow
科尔曼 曾是 一个 丰满 小的 个人 在 一个 保守的 紫色的 - 和 - 黄色的
['bɪznəs] [suːt] .
business suit .
商业 套装 .

科尔曼身材矮胖，穿着一套保守的紫黄色西装。

[hiː; hi] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][dʒɒn][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt]['dʒen(ə)rəl]['kætəlɒg] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] -
He kept glancing from Jon to the Robot General Catalog checking the Venex
他 保留 瞥了一眼 从 乔恩 到 这 机器人 一般的 目录 检查 这 -
[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ['lɪstɪd] [ðeə(r)] .
specifications listed there .
规格 列出 那里 .

他不停地在乔恩和机器人总目录之间来回查看上面列出的 Venex 规格。

['siːmɪŋli] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʌt] .
Seemingly satisfied he slammed the book shut .
似乎 使满意 他 猛烈抨击 这 书 关闭 .

他似乎很满意，啪地一声合上了书。

" ['gɪmi] [jɔː(r); jə(r)][tæg][ænd; ənd] [bæk] [ə'genst] [ðæt] [wɔːl] [tuː; tə][get] ['meʒəd] .
" Gimme your tag and back against that wall to get measured .
" 给我 你的 标签 和 后退 反对 那 墙 到 得到 测量 .

“把你的标签给我，然后背靠着墙，让我量一下尺寸。”

" [dʒɒn][leɪd][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː][tæg][ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [stept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][wɔːl] .
" Jon laid his ID tag on the desk and stepped towards the wall .
" 乔恩 铺设 他的 ID 标签 在 这 桌子 和 步 向 这 墙 .

乔恩把身份证放在桌子上，然后走向墙壁。

" [jes] , [sɜː(r)] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir , here it is , sir .
" 是的 , 先生 , 这里 它 是 , 先生 .

"是的，先生，就是这个，先生。"

" [tuː] " [sɜː(r)] " [ɒn] [ðæt] [wʌn] , [nɒt] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentəns] .
" Two " sir " on that one , not bad for the first sentence .
" 二 " 先生 " 在 那 一 , 不是 坏的 为了 这 第一的 句子 .

"这句话里用了两个'先生'，作为第一句话来说还不错。"

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['aɪdli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
He wondered idly if he could put five of them in one sentence without the
他 想知道 闲散地 如果 他 可以 放 五 的 他们 在 一 句子 没有 这
[mæn] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] .
man knowing he was being made a fool of .
男人 会心 他 曾是 存在 制成 一个 傻子 的 .

他漫不经心地想，能不能把其中五个词放在一句话里，而不让那个人察觉到自己正在被愚弄。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [leɪt] .
He became aware of the danger an instant too late .
他 成为 意识到的 的 这 危险 一个 立即的 也 晚的 .

他意识到危险的那一刻已经太晚了。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [sɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrəʊmægnət] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] ['flætnɪŋ]
The current surged through the powerful electromagnet behind the plaster flattening
这 当前的 激增 通过 这 强大的 电磁铁 在后面 这 石膏 扁平化
[hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ['bɒdi] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
his metal body helplessly against the wall .
他的 金属 身体 无助地 反对 这 墙 .

电流涌过石膏后面的强力电磁铁，将他金属般的身体无助地压在墙上。

['kəʊlmən] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [gliː] .
Coleman was almost dancing with glee .
科尔曼 曾是 几乎 跳舞 和 高兴 .

科尔曼几乎高兴得跳了起来。

" [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] , [druːs] , [hiːz] [mæʃt] ['flætə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [tɪn] - [kæn; kən] [ɒn] [ə; eɪ]
" We got him , Druce , he's mashed flatter than a stinking tin - can on a
" 我们 得到 他 , 德鲁斯 , 他是 捣碎 奉承 比 一个 臭 锡 - 能 在 一个
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

"我们抓到他了，德鲁斯，他被压得比石头上的臭罐头还扁。"

[kænt] [muːv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] .
can't move a motor .
不能 移动 一个 发动机 .

无法移动电机。

[brɪŋ] [ðæt] [dʒʌŋk] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lets] [get] [hɪm] ['redi] .
Bring that junk in here and let's get him ready .
带来 那 垃圾 在 这里 和 我们来吧 得到 他 准备好 .

把那些杂物拿进来，我们帮他做好准备。

" [druːs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['kʌvərɔːlz] [ɒn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [striːt] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuːl] [bɒks]
" Druce had a mechanic's coveralls on over his street suit and a tool box
" 德鲁斯 有 一个 机械师 连体工作服 在 超过 他的 街道 套装 和 一个 工具 盒子
[slʌŋ] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] .
slung under one arm .
吊着 在下面 一 手臂 .

"德鲁斯穿着西装，外面套着一件技工工作服，胳膊下夹着一个工具箱。"

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['met(ə)l][kæn; kən][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

He carried a little black metal can at arm's length ,

他 携带 一个 小的 黑色的 金属 能 在 武器 长度 ,

他手臂伸直，手里拿着一个黑色的小金属罐。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

trying to get as far from it as possible .

尝试 到 得到 作为 远的 从 它 作为 可能的 .

尽量远离它。

['kəʊlmən] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'nɒɪəns] .

Coleman shouted at him with annoyance .

科尔曼 喊叫 在 他 和 烦恼 .

科尔曼恼怒地朝他大喊。

" [ðæt] [bɒm] [kænt][gəʊ] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ɑːmd] , [stɒp] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

" That bomb can't go off until it's armed , stop acting like a child .

" 那 炸弹 不能 去 离开 直到 它是 武装 , 停止 表演 喜欢 一个 孩子 .

“那枚炸弹在安装引信之前是不会爆炸的，别像个孩子一样胡闹。”

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ðæt] [griːs] - [kænz][leg][ænd; ənd] [kwɪk] !

Put it on that grease - can's leg and quick !

放 它 在 那 润滑脂 - 罐头 腿 和 快的 !

快把它放到那个油桶的腿上！

" ['grʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

" Grumbling under his breath ,

" 抱怨 在下面 他的 气息 ,

他低声咕哝着，

[druːs] [spɒt] - ['weldɪd] [ðə; ði]['met(ə)l]['flændʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] ['ɒntə][dʒɑːnz][leg][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz]

Druce spot - welded the metal flanges of the bomb onto Jon's leg a few inches

德鲁斯 点 - 焊接 这 金属 法兰 的 这 炸弹 到 乔恩的 腿 一个 很少 英寸

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niː] .

above his knee .

多于 他的 膝盖 .

德鲁斯将炸弹的金属凸缘点焊在了乔恩膝盖上方几英寸的腿上。

['kəʊlmən] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] ,

Coleman tugged at it to be certain it was secure ,

科尔曼 拉扯 在 它 到 是 肯定 它 曾是 安全的 ,

科尔曼拉了拉它，以确保它牢固。

[ðen] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nɒb] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][pɪn] .

then twisted a knob in the side and pulled out a glistening length of pin .

然后 扭曲 一个 旋钮 在 这 边 和 拉 出去 一个 闪闪发光 长度 的 别针 .

然后拧开侧面的一个旋钮，拉出一截闪闪发光的别针。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld]['lɪt(ə)l] [klɪk] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːmd] [ɪt'self]

There was a cold little click from inside the mechanism as it armed itself

那里 曾是 一个 寒冷的 小的 点击 从 里面 这 机制 作为 它 武装 本身

.

.

.

装置内部发出了一声冰冷的咔嗒声，它启动了。

[dʒɒn][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒtʃ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] ['daɪəfræm] [wɒz; wəz] [lɒkt]

Jon could do nothing except watch , even his vocal diaphragm was locked

乔恩 可以 做 没有什么 除了 手表 , 甚至 他的 声乐 隔膜 曾是 已锁定

[baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] .

by the magnetic field .

经过 这 磁的 场地 .

乔恩除了眼睁睁地看着什么也做不了，就连他的声带都被磁场锁定了。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
He had more than a suspicion however that he was involved in
他 有 更多的 比 一个 怀疑 然而 那 他 曾是 涉及 在
['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['siːkrət] ['bɪznəs] [diːl] .
something other than a " secret business deal .
某物 其他 比 一个 " 秘密 商业 交易 .

但他隐隐觉得，他参与的并非所谓的“秘密商业交易”。

" [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [stjuː'pɪdəti][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" He cursed his own stupidity for walking blindly into the situation .
" 他 被诅咒的 他的 自己的 愚蠢 为了 步行 盲目地 进入 这 情况 .

他咒骂自己的愚蠢，竟然盲目地走进了这种境地。

[ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɹ'eɪsd] [hɪz; ɪz][ɪk'stensə(r); ek'stensə(r)][m'əʊtəz]
The magnetic field cut off and he instantly raced his extensor motors
这 磁的 场地 切 离开 和 他 即刻 比赛 他的 伸肌 电机
[tuː; tə] [liːp] ['fɔːwəd] .
to leap forward .
到 飞跃 向前 .

磁场消失后，他立刻启动伸肌马达向前跃去。

['kəʊlmən] [tʊk] [ə; eɪ]['plæstɪk][bɒks][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Coleman took a plastic box out of his pocket and held his thumb over a
科尔曼 采取 一个 塑料 盒子 出去 的 他的 口袋 和 握住 他的 拇指 超过 一个
[swɪtʃ] ['ɪnset]['ɪntuː][ɪts][tɒp] .
switch inset into its top .
转变 插入 进入 它是 顶部 .

科尔曼从口袋里掏出一个塑料盒，用拇指按住盒盖上的一个开关。

" [doʊnt] [meɪk] ['eni] [kwɪk] [muːvz] , [dʒʌŋk] - [jɑːd] ,
" Don't make any quick moves , junk - yard ,
" 不 制作 任何 快的 移动 , 垃圾 - 院子 ,

“别轻举妄动，垃圾场。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɪz] [kiːd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'siːvə(r)][ɪn] [ðæt] [bɒm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][leg] .
this little transmitter is keyed to a receiver in that bomb on your leg .
这 小的 发射机 是 按键 到 一个 接收者 在 那 炸弹 在 你的 腿 .

这个小型发射器与你腿上那枚炸弹里的接收器相连。

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [θʌm] ,
One touch of my thumb ,
一 触碰 的 我的 拇指 ,

我用拇指轻轻一碰，

[ʌp][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [nʌts]
up you go in a cloud of smoke and come down in a shower of nuts
向上 你 去 在 一个 云 的 抽烟 和 来 向下 在 一个 淋浴 的 坚果
[ænd; ənd][bəʊlts] .
and bolts .
和 螺栓 .

你伴着一团烟雾升空，然后带着一堆螺母和螺栓落下。

" [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [druːs] [huː] ['əʊpənd][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .
" He signalled to Druce who opened a closet door .
" 他 发出信号 到 德鲁斯 WHO 打开 一个 壁橱 门 .

他向德鲁斯示意，德鲁斯打开了壁橱门。

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][hə'rəʊɪk] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
" And in case you want to be heroic , just think of him .
" 和 在 案件 你 想 到 是 英勇 , 只是 思考 的 他 .

“如果你想做个英雄，那就想想他吧。”

" ['kəʊlmən] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði]['sɒd(ə)n] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
" Coleman jerked his thumb at the sodden shape on the floor ;
" 科尔曼 猛地一抖 他的 拇指 在 这 烂 形状 在 这 地面 ;

科尔曼用拇指猛地指了指地板上湿漉漉的形状；

[ə; eɪ] ['fɪlθɪli] [ə'taɪəd] [mæn][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [eɪdʒ] [huːz] ['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz]
a filthily attired man of indistinguishable age whose only interesting feature was
一个 肮脏地 穿着 男人 的 无法区分的 年龄 谁 仅有的 有趣的 特征 曾是
[ðə; ði] [blæk] [bɒm] [stræpt] ['taɪtli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
the black bomb strapped tightly across his chest .
这 黑色的 炸弹 绑带 紧紧 穿过 他的 胸部 .

一个衣衫褴褛、年龄难以辨认的男人，他身上唯一引人注目的特征是胸前紧紧绑着的黑色炸弹。

[hiː; hi] [piə] [ˌʌn'siːɪŋli] [frɒm; frəm] [red] - [rɪmd] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['empti]
He peered unseeingly from red - rimmed eyes and raised the almost empty
他 窥视 不经意间 从 红色的 - 带边 眼睛 和 提高 这 几乎 空的
['wɪski] ['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
whiskey bottle to his mouth .
威士忌酒 瓶子 到 他的 嘴 .

他双眼通红地望着前方，举起几乎空了的威士忌酒瓶送到嘴边。

['kəʊlmən] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .
Coleman kicked the door shut .
科尔曼 踢 这 门 关闭 .

科尔曼一脚把门踢上了。

" [hiːz] [dʒʌst][sʌm; səm] ['baʊəri] [bʌm] [wiː; wi] [drægd] [ɪn] , - , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni]
" He's just some Bowery bum we dragged in , Venex , but that doesn't make any
" 他是 只是 一些 鲍厄里 屁股 我们 拖拽 在 , - , 但 那 不 制作 任何
['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
difference to you ,
不同之处 到 你 ,

“他不过是我们随便从鲍厄里街拉来的一个流浪汉，维内克斯，但这跟你没关系。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
does it ?
做 它 ?

是吗？

[hiːz] ['hjuːmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊbɒt][kænt] [kɪl] ['enibɒdi] !
He's human — and a robot can't kill anybody !
他是 人类 — 和 一个 机器人 不能 杀 任何人 !

他是人类——而机器人不可能杀人！

[ðæt] ['rʌmi] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɒm] [ɒn][hɪm] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] [æz; əz] [jɔːz] ,
That rummy has a bomb on him tuned to the same frequency as yours ,
那 拉米纸牌 有 一个 炸弹 在 他 调谐 到 这 相同的 频率 作为 你的 ,

那个拉米牌手上带着一颗炸弹，频率和你一样。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [həʊl] [bləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
if you don't play ball with us he gets a two - foot hole blown in his chest .
如果 你 不 玩 球 和 我们 他 获得 一个 二 - 脚 洞 吹 在 他的 胸部 .

如果你不跟我们合作，他胸口就会被炸出一个两英尺长的洞。

" ['kəʊlmən] [wɒz; wəz] [raɪt] , [dʒɒn]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [meɪk] ['eni] [fɔːls] [muːvz] .
" Coleman was right , Jon didn't dare make any false moves .
" 科尔曼 曾是 正确的 , 乔恩 没有 敢 制作 任何 错误的 移动 .

科尔曼说得对，乔恩不敢轻举妄动。

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈment(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɜːkɪt] - [siːld] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][breɪn]

All of his early mental training as well as Circuit 92 sealed inside his brain

全部 的 他的 早期的 精神的 训练 作为 出色地 作为 电路 - 密封 里面 他的 脑

[keɪs] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈhɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

case would prevent him from harming a human being .

案件 会 防止 他 从 伤害 一个 人类 存在 .

他早期接受的所有精神训练以及密封在他大脑外壳内的 92 号电路都会阻止他伤害人类。

[hiː; hi] [felt] [træpt] , [kɔːt] [baɪ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈpɜːpəs] .

He felt trapped , caught by these people for some unknown purpose .

他 毛毡 被困 , 捕捉 经过 这些 人们 为了 一些 未知 目的 .

他感到自己被困住了，被这些人以某种未知的目的抓住了。

[ˈkəʊlmən] [hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] [tɑːˈpɔːlɪn] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði]

Coleman had pushed back a tarpaulin to disclose a ragged hole in the

科尔曼 有 推动 后退 一个 篷布 到 透露 一个 破烂不堪 洞 在 这

[ˈkɒŋkriːt] [flɔː(r)] ,

concrete floor ,

具体的 地面 ,

科尔曼掀开一块油布，露出水泥地上一个破旧的大洞。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈləʊ] .

the opening extended into the earth below .

这 开幕 扩展 进入 这 地球 以下 .

开口向下延伸至地下。

[hiː; hi] [weɪvd] [dʒɒn] [ˈəʊvə(r)] .

He waved Jon over .

他 挥手 乔恩 超过 .

他朝乔恩招了招手。

" [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ɡʊd] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [fiːt] , [ðen] [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [fɔːl] .

" The tunnel is in good shape for about thirty feet , then you'll find a fall .

" 这 隧道 是 在 好的 形状 为了 关于 三十 脚 , 然后 你会 寻找 一个 落下 .

"隧道前三十英尺状况良好，之后就会出现一个跌落处。"

[kliːn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [dɜːt] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [breɪk] [θruː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm]

Clean all the rock and dirt out until you break through into the storm

干净的 全部 这 岩石 和 污垢 出去 直到 你 休息 通过 进入 这 风暴

[ˈsuːə(r); ˈsjuːə(r)] ,

sewer ,

下水道 ,

清除所有石块和泥土，直到打通到雨水排水沟为止。

[ðen] [kʌm] [bæk] .

then come back .

然后 来 后退 .

然后回来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [əˈləʊn] .

And you better be alone .

和 你 更好的 是 独自的 .

你最好独自一人。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɪp] [ðə; ði] [kɒps] [bəʊθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [stjuː] [ɡəʊ] [aʊt] [təˈɡeðə(r)] — [naʊ] [muːv] .

If you tip the cops both you and the old stew go out together — now move .

如果 你 提示 这 警察 两个都 你 和 这 老的 炖 去 出去 一起 — 现在 移动 .

如果你给警察小费，你和那个老太太就会一起被赶出去——现在赶紧走吧。

" [ðə; ði] [ʃɑːft] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] [ʃɔː] [wɪð] ['pækɪŋ] [kreɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ˌəʊvə'hed] .

" The shaft had been dug recently and shored with packing crates from the warehouse overhead .

" 这 轴 有 到过 挖 最近 和 加固 和 包装 板条箱 从 这 仓库 开销 .

“这个竖井是最近挖的，并用上方仓库的包装箱进行了支撑。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ə'brʌptli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [freʃ] [sænd] [ænd; ənd] [stəʊn] .

It ended abruptly in a wall of fresh sand and stone .

它 结束 突然 在 一个 墙 的 新鲜的 沙 和 石头 .

它突然戛然而止，被一堵由新鲜沙石砌成的墙挡住了去路。

[dʒɒn] [bɪ'gæn] ['ʃʌvəl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbærəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

Jon began shoveling it into the little wheelbarrow they had given him .

乔恩 开始 铲雪 它 进入 这 小的 独轮车 他们 有 给定 他 .

乔恩开始用铲子把东西铲进他们给他的小手推车里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['emptid] [fɔː(r)] ['bærəʊ] [ləʊdz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [wen] [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [hænd] ,

He had emptied four barrow loads and was filling the fifth when he uncovered the hand ,

他 有 清空 四 巴罗 负载 和 曾是 填充 这 第五 什么时候 他 裸露 这 手 ,

他已经清空了四车货物，正在装第五车时，突然发现一只手伸了出来。

[ə; eɪ] ['roʊbɑːts] [hænd] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] ['met(ə)l] .

a robot's hand made of green metal .

一个 机器人的 手 制成 的 绿色的 金属 .

一只由绿色金属制成的机器人手。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hedlaɪt] ['paʊə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hænd] ['kləʊsli] ,

He turned his headlight power up and examined the hand closely ,

他 转向 他的 前大灯 力量 向上 和 检查 这 手 密切 ,

他调大了车灯亮度，仔细检查了那只手。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there could be no doubt about it .

那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðiːz] ['gæskits] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] ,

These gaskets on the joints ,

这些 垫圈 在 这 关节 ,

接头处的这些垫圈，

[ðə; ði] ['rɪvɪt] ['pæt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θʌm] [ment] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ,

the rivet pattern at the base of the thumb meant only one thing ,

这 铆钉 图案 在 这 根据 的 这 拇指 意思是 仅有的 一 事物 ,

拇指根部的铆钉图案只代表一件事：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dis'membəd] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['rəʊbɒt] .

it was the dismembered hand of a Venex robot .

它 曾是 这 肢解 手 的 一个 - 机器人 .

那是一只被砍断的Venex机器人的手。

['kwɪkli] , [jet] ['dʒentli] ,

Quickly , yet gently ,

迅速地 , 然而 轻轻地 ,

快速而轻柔地

[hiː; hi] ['ʃʌvəl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
he shoveled away the rubble behind the hand and unearthed the rest of the
他 铲 离开 这 瓦砾 在后面 这 手 和 出土 这 休息 的 这
['rəʊbɒt] .
robot .
机器人 .

他铲开手后面的瓦砾，挖出了机器人的其余部分。

[ðə; ði]['tɔːsəʊ][wɒz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] ['sɜːkɪts] ['ʃɔːtɪd] ,
The torso was crushed and the power circuits shorted ,
这 躯干 曾是 碎 和 这 力量 电路 短线 ,

躯干被压碎，电路短路。

['bætri] ['æsɪd][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌgli] [rent] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
battery acid was dripping from an ugly rent in the side .
电池 酸 曾是 滴落 从 一个 丑陋的 租 在 这 边 .

电池酸液从侧面一个难看的裂缝里滴落下来。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)][dʒɒn] [snæpt] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['waɪərz] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [nek] [tuː; tə]
With infinite care Jon snapped the few remaining wires that joined the neck to
和 无限 关心 乔恩 啪啪 这 很少 其余的 电线 那 加入 这 脖子 到
[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [leɪd][ðə; ði] [griːn] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['bærəʊ] .
the body and laid the green head on the barrow .
这 身体 和 铺设 这 绿色的 头 在 这 巴罗 .

乔恩无比小心地扯断了连接脖子和身体的最后几根电线，然后把绿色的头颅放在了手推车上。

[ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl] , [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [kəm'pliːtli] [daɪ'leɪtɪd] ,
It stared at him like a skull , the shutters completely dilated ,
它 凝视 在 他 喜欢 一个 颅骨 , 这 百叶窗 完全地 扩张 ,

它像骷髅一样盯着他，百叶窗完全张开。

[bʌt; bət][nəʊ] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tjuːbz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
but no glow of life from the tubes behind them .
但 不 辉光 的 生活 从 这 管子 在后面 他们 .

但他们身后的管子里却没有任何生命迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bætəd] ['tʃɛstˌpleɪt] [wen]
He was scraping the mud from the number on the battered chestplate when
他 曾是 刮擦 这 泥 从 这 数字 在 这 伤痕累累 胸甲 什么时候
[druːs] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [biːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Druce lowered himself into the tunnel and flashed the brilliant beam of a
德鲁斯 降低 他自己 进入 这 隧道 和 闪光灯 这 杰出的 光束 的 一个
[hænd] - [spɒt] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
hand - spot down its length .
手 - 点 向下 它是 长度 .

他正在刮掉破旧胸甲上号码上的泥土，这时德鲁斯把自己放进隧道里，用手电筒的耀眼光束沿着隧道照射下去。

" [stɒp] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðæt] [dʒʌŋk][ænd; ənd][get] ['dɪgɪŋ] — [ɔː(r)] [jʊl] [end] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
" Stop playing with that junk and get digging — or you'll end up the same as
" 停止 玩耍 和 那 垃圾 和 得到 挖掘 — 或者 你会 结尾 向上 这 相同的 作为
[hɪm] .
him .
他 .

“别再玩那些垃圾了，赶紧去挖——否则你就会落得和他一样的下场。”

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz] ['gɒtə] [biː; bi] [θruː] [baɪ] [tə'naɪt] .
This tunnel has gotta be through by tonight .
这 隧道 有 必须 是 通过 经过 今晚 .

这条隧道今晚必须通车。

" [dʒɒn] [pʊt] [ðə; ði] [dis'membəd] [pɑːts] [ɒn] [ðə; ði] ['bærəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd]
" Jon put the dismembered parts on the barrow with the sand and rock and
" 乔恩 放 这 肢解 部分 在 这 巴罗 和 这 沙 和 岩石 和
[pʊʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ləʊd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
pushed the whole load back up the tunnel ,
推动 这 所有的 加载 后退 向上 这 隧道 ,

"乔恩把肢解的肢体放在装有沙子和石头的手推车上，然后把整车东西推回了隧道里。"

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ʌn'hæpi] ['sɜːklz] .
his thoughts running in unhappy circles .
他的 想法 跑步 在 不开心 界 .

他的思绪陷入了不愉快的循环。

[ə; eɪ] [ded] ['rəʊbɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː] .
A dead robot was a terrible thing , and one of his family too .
一个 死的 机器人 曾是 一个 糟糕的 事物 , 和 一 的 他的 家庭 也 .

一个死去的机器人是件可怕的事，他的家人死去也是。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rəʊbɒt] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
But there was something wrong about this robot , something that was quite
但 那里 曾是 某物 错误的 关于 这 机器人 , 某物 那 曾是 相当
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
inexplicable ,
无法解释的 ,

但这台机器人有些不对劲，有些不对劲的地方却无法解释。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [biːn] " - ,
the number on the plate had been " 17 ,
这 数字 在 这 盘子 有 到过 " - ,

车牌上的号码是"17，

" [jet] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - ['ʃɔːtɪd] ['məʊtə(r)] [hæd; həd]
" yet he remembered only too well the day that a water - shorted motor had
" 然而 他 记得 仅有的 也 出色地 这 天 那 一个 水 - 短线 发动机 有
[kɪld] - - [ɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [siː] .
killed Venex 17 in the Orange Sea .
被杀 - - 在 这 橙子 海 .

但他仍然清楚地记得，在奥兰治海，Venex 17 号因发动机进水而沉没的那一天。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒɒn] [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['grænɪt]
It took Jon four hours to drive the tunnel as far as the ancient granite
它 采取 乔恩 四 小时 到 驾驶 这 隧道 作为 远的 作为 这 古老的 花岗岩
[wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
wall of the storm sewer .
墙 的 这 风暴 下水道 .

乔恩花了四个小时才驾车沿着隧道到达古老的花岗岩雨水管道墙。

[druːs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɪntʃ] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['liːvə, 'le-] [aʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg]
Druce gave him a short pinch bar and he levered out enough of the big
德鲁斯 给予 他 一个 短的 捏 酒吧 和 他 杠杆 出去 足够的 的 这 大的
[blɒks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] .
blocks to make a hole large enough to let him through into the sewer .
积木 到 制作 一个 洞 大的 足够的 到 让 他 通过 进入 这 下水道 .

德鲁斯给了他一根短撬棍，他撬开了足够多的大木块，弄出一个足够大的洞，让他可以进入下水道。

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['kæʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt]
When he climbed back into the office he tried to look casual as he dropped
什么时候 他 攀登 后退 进入 这 办公室 他 尝试 到 看 随意的 作为 他 掉落
[ðə; ði] [pɪntʃ] [bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]
the pinch bar to the floor by his feet and seated himself on the pile of
这 捏 酒吧 到 这 地面 经过 他的 脚 和 坐着 他自己 在 这 桩 的
['rʌbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
rubble in the corner .
瓦砾 在 这 角落 .

当他爬回办公室时，他装作若无其事的样子，把捏杆扔到脚边的地板上，然后坐在角落里的瓦砾堆上。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
He moved around to make a comfortable seat for himself and his fingers
他 已搬 大约 到 制作 一个 舒服的 座位 为了 他自己 和 他的 手指
[græbd] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [nek] [ɒv; əv] - - .
grabbed the severed neck of Venex 17 .
抓住 这 切断 脖子 的 - - .

他挪动身体，给自己找了个舒服的座位，手指抓住了 Venex 17 被砍断的脖子。

['kəʊlmən] ['swivəl] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [klɒk] .
Coleman swiveled around in his chair and squinted at the wall clock .
科尔曼 旋转 大约 在 他的 椅子 和 眯着眼 在 这 墙 钟 .

科尔曼转过身，眯着眼睛看着墙上的钟。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [taɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [taɪ] - [pɪn] [wɒtʃ] ,
He checked the time against his tie - pin watch ,
他 已检查 这 时间 反对 他的 领带 - 别针 手表 ,

他看了看领带夹上的手表，确认时间。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [stæbd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [dʒɒn]
with a grunt of satisfaction he turned back and stabbed a finger at Jon
和 一个 咕哝 的 满意 他 转向 后退 和 刺伤 一个 手指 在 乔恩
.
.
.

他满意地哼了一声，转过身，用手指戳了戳琼恩。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [griːn] [dʒʌŋk] - [paɪl] , [æt; ət] - ['aʊəz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,
" Listen , you green junk - pile , at 1900 hours you're going to do a job ,
" 听 , 你 绿色的 垃圾 - 桩 , 在 - 小时 你是 去 到 做 一个 工作 ,

“听着，你这堆绿色垃圾，晚上7点你得干活了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [slɪp] [ˌjuː piː 'es] .
and there aren't going to be any slip ups .
和 那里 不是 去 到 是 任何 滑 UPS .

不会出现任何差错。

[juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .
You go down that sewer and into the Hudson River .
你 去 向下 那 下水道 和 进入 这 哈德逊 河 .

你沿着下水道下去，就到了哈德逊河。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [ɪz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒks] .
The outlet is under water , so you won't be seen from the docks .
这 出路 是 在下面 水 , 所以 你 惯于 是 已见 从 这 码头 .

出水口在水下，所以从码头上看不到你。

[klaɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [wɔːk] - [jɑːrdz] [nɔːθ] ,
Climb down to the bottom and walk 200 yards north ,
爬 向下 到 这 底部 和 走 - 码 北 ,

爬到谷底，然后向北走200码，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
that should put you just under a ship .
那 应该 放 你 只是 在下面 一个 船 .

那应该刚好低于一艘船的价钱。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [doʊnt] [ʃəʊ] ['eni] [laɪts] !
Keep your eyes open , but don't show any lights !
保持 你的 眼睛 打开 , 但 不 展示 任何 灯 !

睁大眼睛，但不要露出任何灯光！

[ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] .
About halfway down the keel of the ship you'll find a chain hanging .
关于 半 向下 这 龙骨 的 这 船 你会 寻找 一个 链 绞刑 .

在船龙骨大约一半的位置，你会发现一条悬挂着的链条。

" [klaɪm] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
" Climb the chain ,
" 爬 这 链 ,

“攀登链条，

[pʊl] [luːs] [ðə; ði] [bɒks] [ðæts] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪə(r)] .
pull loose the box that's fastened to the hull at the top and bring it back here .
拉 松动的 这 盒子 那就是 系紧 到 这 船体 在 这 顶部 和 带来 它 后退 这里 .

把固定在船体顶部的箱子取下来，然后把它带回来。

[nəʊ] [mɪ'steɪks] — [ɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] .
No mistakes — or you know what happens .
不 错误 — 或者 你 知道 什么 发生 .

不能犯错——否则后果自负。

" [dʒɒn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jon nodded his head .
" 乔恩 点头 他的 头 .

乔恩点了点头。

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɪn] [ðə; ði] ['æmpjuteɪtɪd] [nek] .
His busy fingers had been separating the wires in the amputated neck .
他的 忙碌的 手指 有 到过 分离 这 电线 在 这 截肢 脖子 .

他灵巧的手指一直在分离截肢颈部的电线。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊ] [hiː; hi] ['meməraɪzd] [ðeə(r)] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [wʌn] ['flæʃɪŋ] [glɑːns] .
When they had been straightened and put into a row he memorized their order with one flashing glance .
什么时候 他们 有 到过 拉直 和 放 进入 一个 排 他 记忆 他们的 命令 和 一 闪烁 瞥一眼 .

当它们被摆正并排成一排后，他只消一眼就记住了它们的顺序。

[hiː; hi] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [kəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['meməraɪzd] [liːdz] .
He ran over the color code in his mind and compared it with the memorized leads .
他 跑 超过 这 颜色 代码 在 他的 头脑 和 比较的 它 和 这 记忆 线索 .

他在脑海中快速过了一遍颜色代码，并将其与记住的线索进行了比较。

[ðə; ði] [twelfθ] ['waɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn]['kreɪniəl]['paʊə(r)] [liːd] , ['nʌmbə(r)][sɪks][wɒz; wəz][ðə; ði]
The twelfth wire was the main cranial power lead , number six was the
这 第十二 金属丝 曾是 这 主要的 颅骨 力量 带领 , 数字 六 曾是 这
[rɪ'tɜːn] ['waɪə(r)] .
return wire .
返回 金属丝 .

第十二根导线是主颅内电源导线，第六根导线是回流导线。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [tʌtʃ] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðiːz] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd]
With his precise touch he separated these two from the pack and
和 他的 精确的 触碰 他 分开 这些 二 从 这 盒 和
[glɑːns, glæns]['aɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
glanced idly around the room .
瞥了一眼 闲散地 大约 这 房间 .

他手法精准，将这两个人从人群中分辨出来，然后漫不经心地环顾了一下房间。

[druːs] [wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] .
Druce was dozing on a chair in the opposite corner .
德鲁斯 曾是 打盹 在 一个 椅子 在 这 对面的 角落 .

德鲁斯在对面角落的椅子上打盹儿。

['kəʊlmən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'keɪʒnəli] ['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['petjulənt]
Coleman was talking on the phone , his voice occasionally rising in a petulant
科尔曼 曾是 说 在 这 电话 , 他的 嗓音 偶尔 上升 在 一个 任性的
[waɪn] .
whine .
抱怨 .

科尔曼正在打电话，他的声音偶尔会变得烦躁而低沉。

[ðɪs] ['wʌznt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɒn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [swɪtʃ] [stɪl]
This wasn't interfering with his attention to Jon — and the radio switch still
这 不是 干扰 和 他的 注意力 到 乔恩 — 和 这 收音机 转变 仍然
[held] ['taɪtli] [ɪn] [left] [hænd] .
held tightly in left hand .
握住 紧紧 在 左边 手 .

这并没有分散他对乔恩的注意力——他的左手仍然紧紧握着收音机开关。

[dʒɑːnz] ['bɒdi] [blɒkt] ['koʊlmənz] ['vɪʒn] ,
Jon's body blocked Coleman's vision ,
乔恩的 身体 已屏蔽 科尔曼的 想象 ,

乔恩的身体挡住了科尔曼的视线。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [druːs] [steɪd] [ə'sliːp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [hed]
as long as Druce stayed asleep he would be able to work on the head
作为 长的 作为 德鲁斯 入住 睡着了 他 会 是 有能力的 到 工作 在 这 头
[ˌʌnəb'zɜːvd] .
unobserved .
未被观察到的 .

只要德鲁斯保持睡眠状态，他就可以不被人发现地对头部进行操作。

[hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ə; eɪ] ['riːleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði]
He activated a relay in his forearm and there was a click as the
他 活性 一个 中继 在 他的 前臂 和 那里 曾是 一个 点击 作为 这
['wɔːtəpruːf] ['kʌvə(r)][ɒn][æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)] ['sɒkɪt] [swʌŋ] ['əʊpən] .
waterproof cover on an exterior socket swung open .
防水的 覆盖 在 一个 外部的 插座 摇摆 打开 .

他启动了前臂上的继电器，随着“咔哒”一声，外部插座上的防水盖打开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['aʊtlet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bætri] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt]
This was a power outlet from his battery that was used to operate
这 曾是 一个 力量 出路 从 他的 电池 那 曾是 用过的 到 操作
['məʊtəraɪzd] [tuːlz] [ænd; ənd] [laɪts] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] .
motorized tools and lights underwater .
电动的 工具 和 灯 水下 .

这是他用来操作水下电动工具和照明设备的电池的电源插座。

[ɪf] - - [hed] [hæd; həd] [biːn] [s'ɛvəd] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
If Venex 17's head had been severed for less than three weeks he could
如果 - - 头 有 到过 切断 为了 较少的 比 三 周 他 可以
[ri'æktɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
reactivate it .
重新激活 它 .

如果 Venex 17 的头被砍掉的时间不超过三周，他就能重新激活它。

['evri] ['rəʊbɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
Every robot had a small storage battery inside his skull ,
每一个 机器人 有 一个 小的 贮存 电池 里面 他的 颅骨 ,

每个机器人的头部内部都有一个小型蓄电池。

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['bætri] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪməm]
if the power to the brain was cut off the battery would provide the minimum
如果 这 力量 到 这 脑 曾是 切 离开 这 电池 会 提供 这 最低限度
['stændbaɪ] ['kʌrənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [breɪn] [ə'laɪv] .
standby current to keep the brain alive .
支持 当前的 到 保持 这 脑 活 .

如果大脑的电源被切断，电池会提供维持大脑存活所需的最小待机电流。

[ðə; ði] [rəʊb] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ʌn'tɪl] [fʊl] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .
The robe would be unconscious until full power was restored .
这 长袍 会 是 无意识 直到 满的 力量 曾是 恢复 .

这件长袍会一直处于昏迷状态，直到能量完全恢复。

[dʒɒn] ['plʌgd] [ðə; ði] ['waɪərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - ['aʊtlet] [ænd; ənd] ['sləʊli] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tuː; tə]
Jon plugged the wires into his arm - outlet and slowly raised the current to
乔恩 已插电 这 电线 进入 他的 手臂 - 出路 和 缓慢地 提高 这 当前的 到
['ɒpəreɪtɪŋ] ['lev(ə)l] .
operating level .
操作 等级 .

乔恩将电线插入手臂上的插座，然后慢慢地将电流提高到工作水平。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tens] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðen] - [aɪ] ['ʃʌtəz] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] .
There was a tense moment of waiting , then 17's eye shutters suddenly closed .
那里 曾是 一个 紧张 片刻 的 等待 , 然后 - 眼睛 百叶窗 突然 关闭 .

一阵紧张的等待之后，17号的百叶窗突然关闭了。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ə'gen] [ðə; ði] [aɪ] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] ['wɔːmli] .
When they opened again the eye tubes were glowing warmly .
什么时候 他们 打开 再次 这 眼睛 管子 是 发光 热情地 .

当它们再次睁开时，眼管发出温暖的光芒。

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [wʌn] [glɑːns] [ðen] ['fəʊkəst] [ɒn] [dʒɒn] .
They swept the room with one glance then focused on Jon .
他们 扫荡 这 房间 和 一 瞥一眼 然后 专注 在 乔恩 .

他们一眼扫过房间，然后把目光集中在乔恩身上。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈʃʌtə(r)] [klɪkt] [ʃʌt] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][bɪˈɡæn] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [ɪn][ˈræpɪd]
The right shutter clicked shut while the other began opening and closing in rapid
这 正确的 快门 点击 关闭 尽管 这 其他 开始 开幕 和 结束 在 迅速的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

右侧快门咔哒一声关上，而另一侧快门则开始快速地打开和关闭。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [kəʊd] — [ˈbiːɪŋ] [sent] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][ˈsɒlənɔɪd; ˈsəʊlənɔɪd]
It was International code — being sent as fast as the solenoid
它 曾是 国际的 代码 — 存在 发送 作为 快速地 作为 这 螺线管
[kʊd; kəd][biː; bi][ˈɒpəɹˌeɪtɪd] .
could be operated .
可以 是 经营的 .

这是国际电码——以电磁阀运行的速度发送。

[dʒɒn] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
Jon concentrated on the message .
乔恩 集中 在 这 信息 .

乔恩全神贯注于信息本身。

[ˈtelɪfəʊn] — [kɔːl] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈɒpəreɪtə(r)] — [tel] [hɜː(r); hə(r)] " [ˈsɪɡnəl] - " [help] [wɪl] —
Telephone — call emergency operator — tell her " signal 14 " help will —
电话 — 称呼 紧急情况 操作员 — 告诉 她 " 信号 - " 帮助 将要 —

电话——拨打紧急呼叫中心——告诉她“14号信号”，救援人员会——

[ðə; ði] [ˈʃʌtə(r)] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊd] [ɡruːp] ,
The shutter stopped in the middle of a code group ,
这 快门 停止 在 这 中间 的 一个 代码 团体 ,

快门停在了代码组的中间。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈriːz(ə)n] [ˈdaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] .
the light of reason dying from the eyes .
这 光 的 原因 垂死 从 这 眼睛 .

理智之光从眼中熄灭。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈɪnstənt] [dʒɑːnz] [hɑːt] [liːpt] [ɪn][ˈpænɪk] ,
For one instant Jon's heart leaped in panic ,
为了 一 立即的 乔恩的 心 跳跃 在 恐慌 ,

那一瞬间，琼恩的心猛地一跳，惊恐万分。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [kʌt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] .
until he realized that 17 had deliberately cut the power .
直到 他 已实现 那 - 有 故意地 切 这 力量 .

直到他意识到是17号故意切断了电源。

[druːsəz] [hɑːʃ] [vɔɪs] [rɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Druce's harsh voice rasped in his ear .
德鲁斯的 残酷的 嗓音 粗糙的 在 他的 耳朵 .

德鲁斯沙哑的声音在他耳边响起。

" [wɒt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð] [ðæt] ?
" What you doing with that ?
" 什么 你 正在做 和 那 ?

你用它做什么？

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfʌni] [ˈrəʊbɒt] [trɪks] .
None of your funny robot tricks .
没有任何 的 你的 有趣的 机器人 技巧 .

你那些滑稽的机器人把戏统统无效。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] , ['plɒtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm][tɪn] [dəʊmz] .
I know your kind , plotting all kinds of things in them tin domes .
我 知道 你的 种类 , 绘制 全部 种类 的 事物 在 他们 锡 穹顶 .

我知道你们这种人，躲在铁皮屋里密谋各种各样的事情。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][prə'fænəti] .
" His voice trailed off into a stream of incomprehensible profanity .
" 他的 嗓音 拖着 离开 进入 一个 溪流 的 难以理解 亵渎 .

他的声音渐渐消失，取而代之的是一连串难以理解的咒骂。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [spaɪt] [hiː; hi] [læʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] - [hed] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
With sudden spite he lashed his foot out and sent 17's head crashing against the
和 突然 尽管如此 他 鞭打 他的 脚 出去 和 发送 - 头 崩溃 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他突然心生怨恨，一脚踢出去，把17号的头狠狠地踢在了墙上。

[ðə; ði] ['dentɪd] , [griːn] [hed] [rəʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][æt; ət][dʒɑːnz] [fiːt] ,
The dented , green head rolled to a stop at Jon's feet ,
这 凹陷 , 绿色的 头 滚动 到 一个 停止 在 乔恩的 脚 ,

那颗凹陷的绿色脑袋滚到琼恩脚边停了下来。

[ðə; ði] [feɪs] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm][ɪn] [mjuːt] ['ægəni] .
the face staring up at him in mute agony .
这 脸 凝视 向上 在 他 在 沉默的 痛苦 .

那张脸无声地凝视着他，充满了痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɜːkɪt] - [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['ɪndʒərɪŋ][ə; eɪ]['hjuːmən] .
It was only Circuit 92 that prevented him from injuring a human .
它 曾是 仅有的 电路 - 那 阻止 他 从 受伤 一个 人类 .

正是第 92 号巡回法庭阻止了他伤人。

[æz; əz][hɪz; ɪz][m'əʊtəz] [rev] [ʌp][tuː; tə][send][hɪm] ['hɜːtlɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['riːleɪz; rɪ'leɪz]
As his motors revved up to send him hurtling forward the control relays
作为 他的 电机 加速 向上 到 发送 他 疾驰 向前 这 控制 继电器
[klɪkt] ['əʊpən] .
clicked open .
点击 打开 .

当他的马达轰鸣着将他向前推去时，控制继电器咔哒一声打开了。

[hiː; hi][sæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] ['debriː] , ['pærəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
He sank against the debris , paralyzed for the instant .
他 沉没 反对 这 碎片 , 瘫痪 为了 这 立即的 .

他瘫倒在废墟中，一时动弹不得。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv]
As soon as the rush of anger was gone he would regain control of
作为 很快 作为 这 匆忙 的 愤怒 曾是 已消失 他 会 恢复 控制 的
[hɪz; ɪz]['bɒdi] .
his body .
他的 身体 .

怒火消退之后，他就能重新控制自己的身体。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['frəʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['tæbləʊ] .
They stood as if frozen in a tableau .
他们 站立 作为 如果 冷冻 在 一个 画面 .

他们伫立在那里，仿佛被定格在了画面中。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [slʌmpt] ['bækwəd] , [ðə; ði][mæn] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð] [ʌn'riːzənɪŋ] ['heɪtrɪd] .
The robot slumped backward , the man leaning forward , his face twisted with unreasoning hatred .
这 机器人 瘫倒 落后 , 这 男人 倾斜 向前 , 他的 脸 扭曲 和 不讲道理 仇恨 .

机器人向后瘫倒，男人向前倾身，脸上扭曲着毫无理智的仇恨。

[ðə; ði] [hed] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] .
The head lay between them like a symbol of death .
这 头 躺 之间 他们 喜欢 一个 象征 的 死亡 .

那颗头颅横卧在他们中间，如同死亡的象征。

['koʊlmənz] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['tensnəs] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
Coleman's voice cut through the air of tenseness like a knife .
科尔曼的 嗓音 切 通过 这 空气 的 紧张 喜欢 一个 刀 .

科尔曼的声音像刀子一样划破了紧张的气氛。

" [druːs] ,
" Druce ,
" 德鲁斯 ,

“德鲁斯，

[stɒp] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [griːs] - [kæn; kən][ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][dɔː(r)][tuː; tə][let] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒʌŋk] - ['brəʊkəz][ɪn] .
stop playing with the grease - can and get down to the main door to let Little Willy and his junk - brokers in .
停止 玩耍 和 这 润滑脂 - 能 和 得到 向下 到 这 主要的 门 到 让 小的 威利 和 他的 垃圾 - 经纪人 在 .

别再玩油桶了，赶紧到大门去，让小威利和他的废品经纪人进来。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] ['ɑːftəwəd] .
You can have it all to yourself afterward .
你 能 有 它 全部 到 你自己 之后 .

之后你可以独享这一切。

" [ðə; ði]['æŋgri][mæn] [tɜːnd] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] ['koʊlmənz] [ə'nɔɪd] [graʊl] .
" The angry man turned reluctantly , but pushed out of the door at Coleman's annoyed growl .
" 这 生气的 男人 转向 勉强 , 但 推动 出去 的 这 门 在 科尔曼的 恼怒 咆哮 .

“愤怒的男人不情愿地转过身，但听到科尔曼恼怒的低吼声，还是推开了门。”

[dʒɒn][sæt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sɔːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fjuː] [fækts] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
Jon sat down against the wall , his mind sorting out the few facts with lightning precision .
乔恩 卫星 向下 反对 这 墙 , 他的 头脑 排序 出去 这 很少 事实 和 闪电 精确 .

乔恩靠墙坐下，大脑飞快地梳理着为数不多的事实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [druːs] ,
There was no room in his thoughts for Druce ,
那里 曾是 不 房间 在 他的 想法 为了 德鲁斯 ,

他心中根本没有德鲁斯的位置。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['fæktə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɒmpleks] ['prɒbləm] .
the man had become just one more factor in a complex problem .
这 男人 有 变得 只是 一 更多的 因素 在 一个 复杂的 问题 .

这个人只是复杂问题中的一个因素而已。

[kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɒpəreɪtə(r)] — [ðæt] [ment] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ləʊk(ə)l]['mætə(r)] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
Call the emergency operator — that meant this was no local matter , responsible
称呼 这 紧急情况 操作员 — 那 意思是 这 曾是 不 当地的 事情 , 负责任的
[ɔː'θɒrətiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] .
authorities must be involved .
当局 必须 是 涉及 .

拨打紧急服务电话——这意味着这不是地方事务，必须由有关当局介入。

['əʊnli][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][biː; bi][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['meɪdʒə(r)][æz; əz] [ðɪs] .
Only the government could be behind a thing as major as this .
仅有的 这 政府 可以 是 在后面 一个 事物 作为 主要的 作为 这 .

只有政府才能策划出如此重大的事件。

['sɪgnəl] - — [ðæt] [ɪn'fɜːd] [ə; eɪ]['kɒmpleks][set][ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] ,
Signal 14 — that inferred a complex set of arrangements ,
信号 - — 那 推断 一个 复杂的 放 的 安排 ,

信号 14——暗示了一系列复杂的安排，

['fɔːsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [swɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .
forces that could swing into action at a moment's notice .
力量 那 可以 摇摆 进入 行动 在 一个 瞬间 注意 .

随时可能采取行动的力量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [weə(r)] [ðɪs] [mait] [liːd] ,
There was no indication where this might lead ,
那里 曾是 不 指示 在哪里 这 可能 带领 ,

没有任何迹象表明这会导致什么结果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðæt]
but the only thing to do was to get out of here and make that
但 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 得到 出去 的 这里 和 制作 那
[fəʊn] [kɔːl] .
phone call .
电话 称呼 .

但现在唯一能做的就是离开这里，然后打那个电话。

[ænd; ənd] [kwɪk] .
And quick .
和 快的 .

而且速度很快。

[druːs] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][mɔː(r)]['piːp(ə)l] , [dʒʌŋk] - ['brəʊkəz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Druce was bringing in more people , junk - brokers , whatever they were .
德鲁斯 曾是 带来 在 更多的 人们 , 垃圾 - 经纪人 , 任何 他们 是 .

德鲁斯引进了更多的人，垃圾经纪人，不管他们是做什么的。

['eni] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
Any action that he took would have to be done before they returned .
任何 行动 那 他 采取 会 有 到 是 完毕 前 他们 返回 .

他采取的任何行动都必须在他们返回之前完成。

['iːv(ə)n][æz; əz][dʒɒn] ['fɒləʊd] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .
Even as Jon followed this train of logic his fingers were busy .
甚至 作为 乔恩 随后 这 火车 的 逻辑 他的 手指 是 忙碌的 .

即使琼恩正沿着这个逻辑思路思考，他的手指也一直在忙碌着。

['pɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [rentʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪftli] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [nʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp]
Palming a wrench , he was swiftly loosening the main retaining nut on his hip
掌心 一个 扳手 , 他 曾是 迅速地 松动 这 主要的 保留 坚果 在 他的 时髦的
[dʒɔɪnt] .
joint .
联合的 .

他手里拿着扳手，迅速地松开了髋关节上的主固定螺母。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈpɪvət][pɪn] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][leg]
It dropped free in his hand , only the pivot pin remained now to hold his leg
它 掉落 自由的 在 他的 手 , 仅有的 这 枢 别针 剩余 现在 到 抓住 他的 腿
[ɒn] .
on .
在 .

它从他手中脱落，现在只剩下枢轴销固定着他的腿。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːdz] [ˈkoʊlmənz] [desk] .
He climbed slowly to his feet and moved towards Coleman's desk .
他 攀登 缓慢地 到 他的 脚 和 已搬 向 科尔曼的 桌子 .

他缓缓站起身，走向科尔曼的办公桌。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkəʊlmən] , [sɜː(r)] , [ɪts] [taɪm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [liːv]
" Mr . Coleman , sir , it's time to go down to the ship now , should I leave
" 先生 . 科尔曼 , 先生 , 它是 时间 到 去 向下 到 这 船 现在 , 应该 我 离开
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“科尔曼先生，先生，现在该下船了，我应该现在就走吗？”

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [dʒɒn] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈsləʊli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːwəd] , [əˈpærəntli] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
" Jon spoke the words slowly as he walked forward , apparently going to the
" 乔恩 辐 这 字 缓慢地 作为 他 步行 向前 , 显然 去 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

乔恩一边缓缓向前走，一边说着这些话，显然是走向门口。

[bʌt; bət] [ˈæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [plʌmp] [mænz] [desk] .
but angling at the same time towards the plump man's desk .
但 钓鱼 在 这 相同的 时间 向 这 丰满 男人的 桌子 .

但同时又斜向那个胖男人的桌子。

" [juː; jʊ][gɒt] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] [jet] , [gəʊ][sɪt] — [seɪ] . . . !
" You got thirty minutes yet , go sit — say . . . !
" 你 得到 三十 分钟 然而 , 去 坐 — 说 . . . !

“你还有三十分钟，去坐下——说……！”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] .
" The words were cut off .
" 这 字 是 切 离开 .

话音未落，就被打断了。

[fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈriːfleks][ɪz] ,
Fast as a human reflex is ,
快速地 作为 一个 人类 反射 是 ,

速度快得像人类的反应一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][bˈeəɹəst] [krɔːl] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈriːfleks] .
it is the barest crawl compared to the lightning action of electronic reflex .
它 是 这 最简陋 爬行 比较的 到 这 闪电 行动 的 电子的 反射 .

与电子反射的闪电般速度相比，这简直是微不足道的爬行。

[æt; ət][ðə; ði][ˈɪnstənt] [ˈkəʊlmən] [wɒz; wəz][fɜːst][əˈweə(r)][ɒv; əv][dʒɑːnz] [ˈməʊʃn] ,
At the instant Coleman was first aware of Jon's motion ,
在 这 立即的 科尔曼 曾是 第一的 意识到的 的 乔恩的 运动 ,

科尔曼第一次意识到乔恩的动议时，

[ðə; ði]['rəʊbɒt][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [liːp] [ænd; ənd] [leɪ] [sprɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] ,
the robot had finished his leap and lay sprawled across the desk ,
这 机器人 有 完成的 他的 飞跃 和 躺 蔓延 穿过 这 桌子 ,

机器人完成了跳跃，四仰八叉地躺在桌子上。

[hɪz; ɪz][leg] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his leg off at the hip and clutched in his hand .
他的 腿 离开 在 这 时髦的 和 紧握 在 他的 手 .

他的腿从髋部断掉，被他紧紧地抓在手里。

" [jʊl] [kɪl] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] !
" YOU'LL KILL YOURSELF IF YOU TOUCH THE BUTTON !
" 你会 杀 你自己 如果 你 触碰 这 按钮 !

"你碰这个按钮就会自杀！"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd][plæn] .
" The words were part of the calculated plan .
" 这 字 是 部分 的 这 计算 计划 .

"这些话是精心策划的一部分。"

[dʒɒn] ['beləu] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stɑːtld] [mænz][ɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [dis'membəd]
Jon bellowed them in the startled man's ear as he stuffed the dismembered
乔恩 咆哮 他们 在 这 惊慌 男人的 耳朵 作为 他 填充 这 肢解
[leg] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['bægi] [slæks] .
leg down the front of the man's baggy slacks .
腿 向下 这 正面 的 这 男人的 宽松的 休闲裤 .

乔恩对着受惊的男人的耳朵大声喊叫，同时把那条被砍断的腿塞进了男人宽松的裤子前面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , ['koʊlmənz] ['fɪŋgə(r)] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði]['bʌt(ə)n][bʌt; bət]
It had the desired effect , Coleman's finger stabbed at the button but
它 有 这 想要的 影响 , 科尔曼的 手指 刺伤 在 这 按钮 但
[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kɒntækt] .
stopped before it made contact .
停止 前 它 制成 接触 .

它达到了预期的效果，科尔曼的手指戳向按钮，但在接触到按钮之前就停住了。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks][ɒv; əv] [deθ] ['piːpɪŋ] [aʊt]
He stared down with bulging eyes at the little black box of death peeping out
他 凝视 向下 和 凸起 眼睛 在 这 小的 黑色的 盒子 的 死亡 偷窥 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪstbænd] .
of his waistband .
的 他的 腰带 .

他瞪大了眼睛，盯着从腰带里露出的那个黑色小盒子——死亡的象征。

[dʒɒn]['hædnt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ri'ækʃn] .
Jon hadn't waited for the reaction .
乔恩 之前没有 等待 为了 这 反应 .

乔恩没等对方反应就行动了。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][græb][ðə; ði]['stəʊlən] [pɪntʃ]
He pushed backward from the desk and stopped to grab the stolen pinch
他 推动 落后 从 这 桌子 和 停止 到 抓住 这 被盗 捏
[bɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .
bar off the floor .
酒吧 离开 这 地面 .

他从桌子旁向后一推，停下来从地上捡起偷来的撬棍。

[ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] - [legd] [liːp] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɒkt] ['klɒzɪt] ;
A mighty one - legged leap brought him to the locked closet ;
一个 强大的 一 - 腿 飞跃 带来 他 到 这 已锁定 壁橱 ;

他单腿猛地一跃，来到了上锁的壁橱前；

[hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði][bɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [freɪm] [ænd; ənd]
he stabbed the bar into the space between the door and frame and
他 刺伤 这 酒吧 进入 这 空间 之间 这 门 和 框架 和

[hiːv] .
heaved .
喘息 .

他把铁棍插进门框和门板之间的缝隙里，然后猛地一拽。

['kəʊlmən] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [bɒm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] [wen] [ðə; ði]
Coleman was just starting to struggle the bomb out of his pants when the
科尔曼 曾是 只是 开始 到 斗争 这 炸弹 出去 的 他的 裤子 什么时候 这

['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
action was over .
行动 曾是 超过 .

科尔曼刚开始费力地从裤子里掏出炸弹，战斗就结束了。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] ['əʊpən] ,
The closet open ,
这 壁橱 打开 ,

衣橱打开了，

[dʒɒn] [siːzd] [ðə; ði] ['hevi] [stræp] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [bɒm] [ɒn][ðə; ði] [rʌmiːz] [tʃest] [ænd; ənd]
Jon seized the heavy strap holding the second bomb on the rummy's chest and
乔恩 查获 这 重的 带子 保持 这 第二 炸弹 在 这 拉米牌 胸部 和

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ] [θred] .
snapped it like a thread .
啪啪 它 喜欢 一个 线 .

乔恩抓住绑在拉米胸前第二颗炸弹的粗皮带，像扯断一根线一样把它扯断了。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɒm] ['ɪntuː] ['koʊlmənz] ['kɔːnə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə]
He threw the bomb into Coleman's corner , giving the man one more thing to
他 扔 这 炸弹 进入 科尔曼的 角落 , 给予 这 男人 一 更多的 事物 到

['wʌri] [ə'baʊt] .
worry about .
担心 关于 .

他把重磅炸弹扔进了科尔曼的阵营，让科尔曼又多了一件烦心事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] [hɪm][ə; eɪ][leg] , [bʌt; bət][dʒɒn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɒm] [θret] [wɪ'ðaʊt]
It had cost him a leg , but Jon had escaped the bomb threat without
它 有 成本 他 一个 腿 , 但 乔恩 有 逃脱 这 炸弹 威胁 没有

['ɪndʒərɪŋ][ə; eɪ]['hjuːmən] .
injuring a human .
受伤 一个 人类 .

虽然失去了一条腿，但乔恩在没有伤及任何人的情况下逃脱了炸弹威胁。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [fəʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [kɔːl] .
Now he had to get to a phone and make that call .
现在 他 有 到 得到 到 一个 电话 和 制作 那 称呼 .

现在他必须找到电话，然后打那个电话。

['kəʊlmən] [stɒpt] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][desk]
Coleman stopped tugging at the bomb and plunged his hand into the desk
科尔曼 停止 拉扯 在 这 炸弹 和 暴跌 他的 手 进入 这 桌子

[drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gʌn] .
drawer for a gun .
抽屉 为了 一个 枪 .

科尔曼停止拉扯炸弹，把手伸进桌子抽屉里去拿枪。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [men] [wʊd] [blɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [suːn] ,
The returning men would block the door soon ,
这 返回 男人 会 堵塞 这 门 很快 ,

回来的人很快就会堵住门口。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frɒstɪd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['əʊpənd]
the only other exit from the room was a frosted - glass window that opened
这 仅有的 其他 出口 从 这 房间 曾是 一个 磨砂 - 玻璃 窗户 那 打开
['ɒntə][ðə; ði] ['mæməθ] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] .
onto the mammoth bay of the warehouse .
到 这 长毛象 湾 的 这 仓库 .

房间里唯一的另一个出口是一扇磨砂玻璃窗，通向仓库巨大的空间。

[dʒɒn] - [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['weltə(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [glɑːs] .
Jon Venex plunged through the window in a welter of flying glass .
乔恩 - 暴跌 通过 这 窗户 在 一个 弱打 的 飞行 玻璃 .

乔恩·维内克斯从窗户里摔了出去，飞溅的玻璃碎片四处飞溅。

[ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɔɪləs] . - [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]
The heavy thud of a recoilless . 75 came from the room behind him and
这 重的 砰的一声 的 一个 无后坐力 . - 来了 从 这 房间 在后面 他 和
[ə; eɪ] [fʊt] - [lɒŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['met(ə)l] ['wɪndəʊ] [freɪm] [liːpt] ['aʊtwəd] .
a foot - long section of metal window frame leaped outward .
一个 脚 - 长的 部分 的 金属 窗户 框架 跳跃 向外 .

他身后的房间里传来一声沉闷的 .75 口径无后坐力步枪的撞击声，一截一英尺长的金属窗框向外弹开。

[ə'nʌðə(r)] [slʌg] [skriːmd] [baɪ][ðə; ði]['roʊbɑːts] [hed] [æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)]
Another slug screamed by the robot's head as he scrambled toward the rear door
其他 蛞蝓 尖叫 经过 这 机器人的 头 作为 他 打乱 朝向 这 后部 门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] .
of the warehouse .
的 这 仓库 .

又一只蛞蝓从机器人的脑袋旁尖叫着跑过，机器人慌忙地向仓库后门爬去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] ['θɜːti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
He was a bare thirty feet away from the back entrance when the giant
他 曾是 一个 裸 三十 脚 离开 从 这 后退 入口 什么时候 这 巨大的
[dɔː(r)] [his] [ʃʌt] [ɒn]['saɪlənt]['roʊlərz] .
door hissed shut on silent rollers .
门 嘶嘶作响 关闭 在 沉默的 滚筒 .

他离后门只有三十英尺远，这时巨大的门在无声的滚轮上嘶嘶地关上了。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
All the doors would have closed at the same time ,
全部 这 门 会 有 关闭 在 这 相同的 时间 ,

所有的门都会同时关上。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [æz; əz] [wel] .
the thud of running feet indicated that they would be guarded as well .
这 砰的一声 的 跑步 脚 表明的 那 他们 会 是 守卫 作为 出色地 .

奔跑的脚步声表明他们也会受到严密保护。

[dʒɒn] [[hɒpt]] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pækɪŋ] [keɪsɪz][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Jon hopped a section of packing cases and crouched out of sight .
乔恩 跳跃 一个 部分 的 包装 案例 和 蹲着 出去 的 视线 .

乔恩跳过一排包装箱，蹲下身子躲了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ðeə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] ['webɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [sə'pɔːrts] ,
He looked up over his head , there stretched a webbing of steel supports ,
他 看起来 向上 超过 他的 头 , 那里 拉伸 一个 织带 的 钢 支持 ,

他抬头望去，只见头顶上方伸展着一层钢索支撑结构。

['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [flæt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
crossing and recrossing until they joined the flat expanse of the roof .
过境 和 重新穿越 直到 他们 加入 这 平坦的 广阔 的 这 屋顶 .

他们来回穿梭，直到汇入平坦的屋顶。

[tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)] ['diːpənd] ['ɪntuː][əb'skjʊərəti] ,
To human eyes the shadows there deepened into obscurity ,
到 人类 眼睛 这 阴影 那里 加深 进入 朦胧 ,

在人眼看来，那里的阴影越来越深，最终消失在茫茫黑暗之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [stiːm] [paɪps] [geɪv] [dʒɒn][ɔːl][ðə; ði]
but the infra - red from a network of steam pipes gave Jon all the
但 这 基础设施 - 红色的 从 一个 网络 的 蒸汽 管道 给予 乔恩 全部 这
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
illumination he needed .
照明 他 需要 .

但是，蒸汽管道网络发出的红外线为乔恩提供了他所需的所有照明。

[ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] ['kwɔːtərɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] [suːn] ,
The men would be quartering the floor of the warehouse soon ,
这 男人 会 是 四分之一 这 地面 的 这 仓库 很快 ,

这些人很快就会把仓库的地面划分成四等份。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌriː'kæptʃə(r)][ɔː(r)] [deθ] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
his only chance to escape recapture or death would be over their heads .
他的 仅有的 机会 到 逃脱 夺回 或者 死亡 会 是 超过 他们的 头部 .

他唯一能逃脱被抓或死亡的机会就是从他们头顶飞过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天鹅绒手套(The Velvet Glove)

第2/2页

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] .
Besides this , he was hampered by the loss of his leg .
除了 这 , 他 曾是 受阻 经过 这 损失 的 他的 腿 .

除此之外，他还因失去一条腿而处境艰难。

[ɪn][ðə; ði] ['rɑːftəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][fɑːstə(r)][ænd; ənd] ['iːzɪə] ['træv(ə)l] .
In the rafters he could use his arms for faster and easier travel .
在 这 椽子 他 可以 使用 他的 武器 为了 快点 和 更轻松 旅行 .

在屋顶横梁上，他可以用手臂更快更轻松地移动。

[dʒɒn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst] [krɒs] [biːmz] [wen] [ə; eɪ]
Jon was just pulling himself up to one of the topmost cross beams when a
乔恩 曾是 只是 拉 他自己 向上 到 一 的 这 最顶层 叉 光束 什么时候 一个
[hɔːs] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .
hoarse shout from below was followed by a stream of bullets .
嘶哑 喊 从 以下 曾是 随后 经过 一个 溪流 的 子弹 .

乔恩正努力爬上最顶端的一根横梁，突然下面传来一声嘶哑的喊叫，紧接着就是一阵子弹雨。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ruːf] , [wʌn] [slʌg] [klæŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stiːl] [biːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi]
They tore through the thin roof , one slug clanged off the steel beam under his body
他们 撕裂 通过 这 薄的 屋顶 , 一 蛞蝓 叮当作响 离开 这 钢 光束 在下面 他的 身体
.
.
.

它们穿透了薄薄的屋顶，一颗子弹击中了他身下的钢梁，发出叮当的响声。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['lædə(r)] ,
Waiting until three of the newcomers had started up a nearby ladder ,
等待 直到 三 的 这 新来者 有 开始 向上 一个 附近 梯子 ,

等到三个新来的人开始爬上附近的梯子后，

[dʒɒn][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwaɪətli] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Jon began to quietly work his way towards the back of the building .
乔恩 开始 到 悄悄 工作 他的 方式 向 这 后退 的 这 建筑 .

乔恩开始悄悄地向建筑物后方走去。

[seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
Safe for the moment , he took stock of his position .
安全的 为了 这 片刻 , 他 采取 库存 的 他的 位置 .

暂时安全之后，他开始评估自己的处境。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The men were spread out through the building ,
这 男人 是 传播 出去 通过 这 建筑 ,

这些人分散在整栋楼里，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] .
it could only be a matter of time before they found him .
它 可以 仅有的 是 一个 事情 的 时间 前 他们 成立 他 .

他们找到他只是时间问题。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒkt] [ænd; ənd] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv]
The doors were all locked and — he had made a complete circuit of
这 门 是 全部 已锁定 和 — 他 有 制成 一个 完全的 电路 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːs] —
the building to be sure — there were no windows that he could force —
这 建筑 到 是 当然 — 那里 是 不 视窗 那 他 可以 力量 —
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['bəʊltɪd][æz; əz] [wel] .
the windows were bolted as well .
这 视窗 是 螺栓连接 作为 出色地 .

所有的门都锁上了，而且——为了确保万无一失，他绕着整栋楼走了一圈——没有一扇窗户他可以强行打开——窗户也都上了闩。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɒpəreɪtə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [frendz] [ɒv; əv] - - [mait]
If he could call the emergency operator the unknown friends of Venex 17 might
如果 他 可以 称呼 这 紧急情况 操作员 这 未知 朋友们 的 - - 可能
[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
come to his aid .
来 到 他的 援助 .

如果他能拨打紧急呼叫电话，Venex 17 的那些素不相识的朋友或许会来帮他。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
This , however , was out of the question .
这 , 然而 , 曾是 出去 的 这 问题 .

但这根本不可能。

[ðə; ði]['əʊnli] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] ['koʊlmənz] [desk] .
The only phone in the building was on Coleman's desk .
这 仅有的 电话 在 这 建筑 曾是 在 科尔曼的 桌子 .

大楼里唯一的电话就在科尔曼的办公桌上。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [liːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
He had traced the leads to make sure .
他 有 追踪 这 线索 到 制作 当然 .

他已经追踪线索以确认。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪblz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
His eyes went automatically to the cables above his head .
他的 眼睛 去 自动地 到 这 电缆 多于 他的 头 .

他的目光不由自主地落在了头顶的电缆上。

['plæstɪk] ['gæskits] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Plastic gaskets were set in the wall of the building ,
塑料 垫圈 是 放 在 这 墙 的 这 建筑 ,

建筑物墙壁上安装了塑料垫圈。

[θruː] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [fəʊn] [laɪnz] .
through them came the power and phone lines .
通过 他们 来了 这 力量 和 电话 线条 .

电力线和电话线都是从这里接入的。

[ðə; ði] [fəʊn] [laɪn] !
The phone line !
这 电话 线 !

电话线！

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] .
That was all he needed to make a call .
那 曾是 全部 他 需要 到 制作 一个 称呼 .

他只需要这些信息就可以打电话了。

[wɪð] [smuːð] , [fɑːst] ['məʊʃənz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [beə(r)] .
With smooth , fast motions he reached up and scratched a section of wire bare .
和 光滑的 , 快速地 运动 他 达到 向上 和 刮痕 一个 部分 的 金属丝 裸 .

他动作流畅迅速地伸出手，将一段电线刮得光秃秃的。

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪkrəfəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] .
He laughed to himself as he slipped the little microphone out of his left ear .
他 笑了 到 他自己 作为 他 滑倒了 这 小的 麦克风 出去 的 他的 左边 耳朵 .

他一边笑着，一边从左耳里掏出那个小麦克风。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [def] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɑːf] [leɪm] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .
Now he was half deaf as well as half lame — he was literally giving himself to this cause .
现在 他 曾是 一半 聋 作为 出色地 作为 一半 瘸 — 他 曾是 字面上地 给予 他自己 到 这 原因 .

现在他半聋半瘸——他真的把自己奉献给了这项事业。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pʌn] [tuː; tə] [tel] ['ælɪk] - ['leɪtə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] .
He would have to remember the pun to tell Alec Diger later , if there was a later .
他 会 有 到 记住 这 双关语 到 告诉 亚历克 - 之后 , 如果 那里 曾是 一个 之后 .

他得记住这个双关语，以便以后告诉亚历克·迪格，如果还有以后的话。

['ælɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [pʌnz] .
Alec had a profound weakness for puns .
亚历克 有 一个 深刻的 弱点 为了 双关语 .

亚历克对双关语毫无抵抗力。

[dʒɒn] [ə'tætʃt] ['dʒʌmpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪk] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] ['waɪə(r)] .
Jon attached jumpers to the mike and connected them to the bare wire .
乔恩 随附的 套头衫 到 这 麦克风 和 连接 他们 到 这 裸 金属丝 .

Jon 将跳线连接到麦克风上，然后将跳线连接到裸露的电线上。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmiːtə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .
A touch of the ammeter showed that no one was on the line .
一个 触碰 的 这 电表 显示 那 不 一 曾是 在 这 线 .

轻触电流表显示线路上无人。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['daɪəl] [təʊn] [ðen] [sent] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['keəfəli] [speɪst] ['pʌlsɪz] [ðæt] [wʊd] [kə'nekt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['ɒpəreɪtə(r)] .
He waited a few moments to be sure he had a dial tone then sent the eleven carefully spaced pulses that would connect him with the local operator .
他 等待 一个 很少 时刻 到 是 当然 他 有 一个 拨号 语气 然后 发送 这 十一 小心 间隔 脉冲 那 会 连接 他 和 这 当地的 操作员 .

他等了一会儿，确认有拨号音后，发送了 11 个间隔均匀的脉冲，将他与当地接线员连接起来。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [maɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He placed the mike close to his mouth .
他 放置 这 麦克风 关闭 到 他的 嘴 .

他把麦克风放在离嘴很近的地方。

" [hə'ləʊ] , ['ɒpəreɪtə(r)] .
" Hello , operator .
" 你好 , 操作员 .

“你好，接线员。”

[hə'ləʊ] , ['ɒpəreɪtə(r)] .
Hello , operator .
你好 , 操作员 .

您好，接线员。

[ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [duː; də] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
I cannot hear you so do not answer .
我 不能 听到 你 所以 做 不是 回答 .

我听不见你说话，所以请不要回答。

[kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɒpəreɪtə(r)] — ['sɪgnəl] - , [ai] [rɪ'piːt] — ['sɪgnəl] - .
Call the emergency operator — signal 14 , I repeat — signal 14 .
称呼 这 紧急情况 操作员 — 信号 - , 我 重复 — 信号 - .

呼叫紧急呼叫器——信号14，我再说一遍——信号14。

" [dʒɒn] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Jon kept repeating the message until the searching men began to approach his position .
" 乔恩 保留 重复 这 信息 直到 这 搜索 男人 开始 到 方法 他的 位置 .

“乔恩一直重复着这个信息，直到搜寻人员开始接近他的位置。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [maɪk] [kə'nektɪd] — [ðə; ði] [men] ['wʊdnt] ['nəʊtɪs] [,aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊpən] [laɪn] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [,ʌn'nəʊn] [p'aʊəz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] .
He left the mike connected — the men wouldn't notice it in the dark but the open line would give the unknown powers his exact location .
他 左边 这 麦克风 连接 — 这 男人 不会 注意 它 在 这 黑暗的 但 这 打开 线 会 给 这 未知 权力 他的 精确的 地点 .

他没有拔掉麦克风——在黑暗中，那些人不会注意到它，但这条未断开的线路会将他的确切位置透露给那些未知的势力。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [trə'vɜːs] [ɒn] [æn; ən] [ai] - [biːm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ælkəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Using his fingertips he did a careful traverse on an I - beam to an alcove in the farthest corner of the room .
使用 他的 指尖 他 做过 一个 小心 横穿 在 一个 我 - 光束 到 一个 壁龛 在 这 最远 角落 的 这 房间 .

他用指尖小心翼翼地沿着工字钢横移到房间最远角落的一个壁龛里。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
Escape was impossible , all he could do was stall for time .
逃脱 曾是 不可能的 , 全部 他 可以 做 曾是 摊位 为了 时间 .

逃脱是不可能的，他所能做的只是拖延时间。

" ['mɪstə(r)] . ['kəʊlmən] , [aɪm] ['sɒri] [ai] [ræn] [ə'weɪ] .
" Mr . Coleman , I'm sorry I ran away .
" 先生 . 科尔曼 , 我是 对不起 我 跑 离开 .

科尔曼先生，对不起，我逃跑了。

" [wɪð] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒn] [fʊl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊld] [laɪk] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [wɔːlz] .
" With the volume on full his voice rolled like thunder from the echoing walls .
" 和 这 体积 在 满的 他的 嗓音 滚动 喜欢 雷 从 这 回声 墙壁 .

“他把音量调到最大，声音像雷鸣一样在回荡的墙壁间响起。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] [bɪ'ləʊ] ['twɪstɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['veɪnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sɔːs] .
He could see the men below twisting their heads vainly to find the source .
他 可以 看 这 男人 以下 扭曲 他们的 头部 徒劳地 到 寻找 这 来源 .

他看到下面的人们徒劳地扭头寻找声音的来源。

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [dəʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
" If you let me come back and don't kill me I will do your work .
" 如果 你 让 我 来 后退 和 不 杀 我 我 将要 做 你的 工作 .

“如果你让我回来，不杀我，我就替你干活。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] .
I was afraid of the bomb , but now I am afraid of the guns .
我 曾是 害怕的 的 这 炸弹 , 但 现在 我 是 害怕的 的 这 枪支 .

我以前害怕炸弹，但现在我害怕枪支。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfəntaɪl] ,
" It sounded a little infantile ,
" 它 听起来 一个 小的 婴儿 ,

听起来有点幼稚，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] ['eni] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ]
but he was pretty sure none of those present had any sound knowledge
但 他 曾是 漂亮的 当然 没有任何 的 那些 展示 有 任何 声音 知识
[ɒv; əv] [rəʊ'bɒtɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
of robotic intelligence .
的 机器人 智力 .

但他非常肯定，在场的人中没有人对机器人智能有任何扎实的知识。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] . . . [sɜː(r)] !
" Please let me come back . . . sir !
" 请 让 我 来 后退 . . . 先生 !

“请让我回来吧……先生！”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] , [səʊ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] " [pliːz] , [sɜː(r)] !
" He had almost forgotten the last word , so he added another " Please , sir !
" 他 有 几乎 被遗忘的 这 最后的 单词 , 所以 他 额外 其他 " 请 , 先生 !
" [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
" to make up .
" 到 制作 向上 .

“他差点忘了最后一个字，所以又加了一句‘先生，请！’来弥补。”

['kəʊlmən] ['niːdɪd] [ðæt] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ['veri] ['bædli] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ]
Coleman needed that package under the boat very badly , he would promise anything
科尔曼 需要 那 包裹 在下面 这 船 非常 糟糕 , 他 会 承诺 任何事物
[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
to get it .
到 得到 它 .

科尔曼非常需要船底下的那个包裹，他愿意为了得到它做任何事。

[dʒɒn] [hæd; həd] [nəʊ] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [feɪt] ,
Jon had no doubts as to his eventual fate ,
乔恩 有 不 疑虑 作为 到 他的 最终 命运 ,

琼恩对自己的最终命运毫不怀疑。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [kɪl] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊn]
all he could hope to do was kill time in the hopes that the phone
全部 他 可以 希望 到 做 曾是 杀 时间 在 这 希望 那 这 电话
['mesɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [eɪd] .
message would bring aid .
信息 会 带来 援助 .

他所能做的只有打发时间，希望电话留言能带来救援。

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] , ['dʒʌŋki] , [ai][woʊnt][biː; bi][mæd][æt; ət][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [də'rekʃ(ə)nz] .
" Come on down , Junky , I won't be mad at you — if you follow directions .
" 来 在 向下 , 垃圾 , 我 惯于 是 疯狂的 在 你 — 如果 你 跟随 方向 .

“下来吧，小混混，只要你听话，我不会生你的气的。”

" [dʒɒn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Jon could hear the hidden anger in his voice ,
" 乔恩 可以 听到 这 隐 愤怒 在 他的 嗓音 ,

乔恩能听出他声音里隐藏的怒火。

[ðə; ði][ʌn'spəʊkən]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊb] [huː] [deəd] [leɪ] [hændz][ɒn][hɪm] .
the unspoken hatred for a robe who dared lay hands on him .
这 未说出口的 仇恨 为了 一个 长袍 WHO 敢于 躺 双手 在 他 .

他对胆敢碰他的长袍怀有难以言说的仇恨。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['wʌznt] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][dʒɒn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [dɪs'kʌmfət] .
The descent wasn't difficult , but Jon did it slowly with much apparent discomfort .
这 下降 不是 难的 , 但 乔恩 做过 它 缓慢地 和 很多 明显 不适 .

下山的路并不难走，但乔恩走得很慢，显然很不舒服。

[hiː; hi] [[hɒpt]] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] — ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][keɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
He hopped into the center of the floor — leaning on the cases as if for support .
他 跳跃 进入 这 中心 的 这 地面 — 倾斜 在 这 案例 作为 如果 为了 支持 .

他跳到地板中央——倚靠在箱子上，仿佛是为了支撑身体。

['kəʊlmən] [ænd; ənd] [druːs] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ðeə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɑːd] - [aɪd] ['njʊ'kʌmər] .
Coleman and Druce were both there as well as a group of hard - eyed newcomers .
科尔曼 和 德鲁斯 是 两个都 那里 作为 出色地 作为 一个 团体 的 难的 - 眼睛 新来者 .

科尔曼和德鲁斯都在场，还有一群目光锐利的新人。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [gʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [bʌt; bət] ['kəʊlmən] [stɒpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .
They raised their guns at his approach but Coleman stopped them with a gesture .
他们 提高 他们的 枪支 在 他的 方法 但 科尔曼 停止 他们 和 一个 手势 .

当他走近时，他们举起了枪，但科尔曼用一个手势制止了他们。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][rəʊb] , [bɔɪz] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiːz] ['hæpi] .
" This is my robe , boys , I'll see to it that he's happy .
" 这 是 我的 长袍 , 男孩们 , 患病的 看 到 它 那 他是 快乐的 .

“这是我的长袍，孩子们，我会让他开心的。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [ʃɒt] [dʒɑːnz] [rɪ'meɪnɪŋ] [leg] [ɒf] .
" He raised his gun and shot Jon's remaining leg off .
" 他 提高 他的 枪 和 射击 乔恩的 其余的 腿 离开 .

他举起枪，打断了乔恩剩下的那条腿。

['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] , [dʒɒn] [fel] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Twisted around by the blast , Jon fell helplessly to the floor .
扭曲 大约 经过 这 爆炸 , 乔恩 跌倒 无助地 到 这 地面 .

爆炸产生的冲击波将乔恩扭转过来，他无力地倒在了地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] . - .
He looked up into the smoking mouth of the . 75 .
他 看起来 向上 进入 这 吸烟 嘴 的 这 . - .

他抬头望向那把冒着烟的 .75 口径手枪。

" ['veri] [smɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪn] - [kæn; kən] , [bʌt; bət][nɒt] [smɑ:t] [ɪ'nʌf] .
" Very smart for a tin - can , but not smart enough .
" 非常 聪明的 为了 一个 锡 - 能 , 但 不是 聪明的 足够的 .

"对于一个铁罐来说，这很聪明，但还不够聪明。"

[wi:l; wil] [get] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] ,
We'll get the junk on the boat some other way ,
出色地 得到 这 垃圾 在 这 船 一些 其他 方式 ,

我们会想别的办法把那些杂物弄上船。

[sʌm; səm] [wei] [ðæt] [woʊnt] [mi:n] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
some way that won't mean having you around under foot .
一些 方式 那 惯于 意思是 拥有 你 大约 在下面 脚 .

某种方法，总之就是不让你在我身边碍手碍脚。

" [deθ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærəud] [aɪz] .
" Death looked out of his narrowed eyes .
" 死亡 看起来 出去 的 他的 范围缩小 眼睛 .

死神从他眯起的眼睛里望出来。

[les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [dʒɑ:nz] [kɔ:l] .
Less than two minutes had passed since Jon's call .
较少的 比 二 分钟 有 通过了 自从 乔恩的 称呼 .

从乔恩打电话到现在还不到两分钟。

[ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['ki:pɪŋ] - ['aʊə(r)] ['steɪʃnz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] -
The watchers must have been keeping 24 hour stations waiting for Venex
这 观察者 必须 有 到过 保持 - 小时 车站 等待 为了 -
- [fəʊn] ['mesɪdʒ] .
17's phone message .
- 电话 信息 .

监视人员一定24小时轮班值守，等待Venex 17的电话留言。

[ðə; ði] [meɪn] [dɔ:(r)] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skri:m] [ɒv; əv] [tɔ:n] [sti:l] .
The main door went down with the sudden scream of torn steel .
这 主要的 门 去 向下 和 这 突然 尖叫 的 撕裂 钢 .

大门轰然倒塌，发出钢铁撕裂的刺耳尖啸。

[ə; eɪ] ['wɪpɪt] [tæŋk] [krʌntʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð] [ɪts]
A whippet tank crunched over the wreck and covered the group with its
一个 惠比特犬 坦克 嘎吱作响 超过 这 破坏 和 涵盖 这 团体 和 它是
['mʌltɪp(ə)l] [pɒm] - [pɒms] .
multiple pom - poms .
多种的 绒球 - 绒球 .

一辆惠比特坦克碾过残骸，用它身上的众多绒球覆盖了这群人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:] [leɪt] , ['kəʊlmən] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
They were an instant too late , Coleman pulled the trigger .
他们 是 一个 立即的 也 晚的 , 科尔曼 拉 这 扳机 .

他们慢了一步，科尔曼扣动了扳机。

[dʒɒn] [sɔ:] [ðə; ði] ['tensɪŋ] ['trɪgə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
Jon saw the tensing trigger finger and pushed hard against the floor .
乔恩 锯 这 紧张 扳机 手指 和 推动 难的 反对 这 地面 .

乔恩看到对方紧握扳机的食指，便用力推了推地板。

[hɪz; ɪz] [hed] [rəʊld] [klɪə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔ:(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
His head rolled clear but the bullet tore through his shoulder .
他的 头 滚动 清除 但 这 子弹 撕裂 通过 他的 肩膀 .

他的头颅滚落下来，但子弹穿透了他的肩膀。

['kəʊlmən] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt] ,
Coleman didn't have a chance for a second shot ,
科尔曼 没有 有 一个 机会 为了 一个 第二 射击 ,

科尔曼没有第二次机会。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪz(ə)lɪŋ] [hɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪət] [pɔːts] [rɪ'liːst] [ə; eɪ]
there was a fizzling hiss from the tank and the riot ports released a
那里 曾是 一个 嘶嘶作响 嘶 从 这 坦克 和 这 暴动 端口 发布 一个
[flʌd] [ɒv; əv][teə(r); tɪə][gæs] .
flood of tear gas .
洪水 的 撕 气体 .

坦克发出嘶嘶的嘶嘶声，防暴阀门释放出大量催泪瓦斯。

[ðə; ði] ['strɪkən] [men]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][gæs] - [mɑːskt] [pə'liːs] [ðæt] [pɔː] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
The stricken men never saw the gas - masked police that poured in from the
这 受打击的 男人 绝不 锯 这 气体 - 戴面具 警察 那 倾倒 在 从 这
[striːt] .
street .
街道 .

受伤的人们始终没有看到从街上涌进来的戴着防毒面具的警察。

[dʒɒn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [tek] [meɪd] ['tempərəri] [rɪ'peəz] [ɒn]
Jon lay on the floor of the police station while a tech made temporary repairs on
乔恩 躺 在 这 地面 的 这 警察 车站 尽管 一个 技术 制成 暂时的 维修 在
[hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .
his leg and shoulder .
他的 腿 和 肩膀 .

乔恩躺在警察局的地板上，一名技术人员正在对他的腿和肩膀进行临时修复。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] - - [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['bɒdi] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] .
Across the room Venex 17 was moving his new body with evident pleasure .
穿过 这 房间 - - 曾是 移动 他的 新的 身体 和 明显 乐趣 .

房间另一边，Venex 17 正兴高采烈地活动着他的新身体。

" [naʊ] [ðɪs] ['riːəli] [fiːlz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] !
" Now this really feels like something !
" 现在 这 真的 感觉 喜欢 某物 !

“这感觉才像真的一样！”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][maɪ][taɪm][wɒz; wəz][ʌp] [wen] [ðæt] [lænd][slɪp] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
I was sure my time was up when that land slip caught me .
我 曾是 当然 我的 时间 曾是 向上什么时候 那 土地 滑 捕捉 我 .

我当时觉得我的时间到了，因为那场山体滑坡把我卷了进去。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
But maybe I ought to start from the beginning .
但 或许 我 应该 到 开始 从 这 开始 .

或许我应该从头开始。

" [hiː; hi] [stæmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [dʒɑːnz] [ɪn'ɒpərəbl] [hænd] .
" He stamped across the room and shook Jon's inoperable hand .
" 他 盖章 穿过 这 房间 和 摇晃 乔恩的 无法操作 手 .

他跺着脚穿过房间，握住了乔恩那只无法动弹的手。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [wɪl] ['kaʊntə(r)] - 4951L3 , [nɒt] [ðæt] [ðæt] [miːnz] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] .
" The name is Wil Counter - 4951L3 , not that that means much any more .
" 这 姓名 是 威尔 柜台 - 4951L3 , 不是 那 那 方法 很多 任何 更多的 .

“我的名字是威尔·康特-4951L3，不过这个名字现在已经没什么意义了。”

[aɪv] [wɔːn] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['bɒdɪz] [ðæt] [ai] [fə'get] [wɒt] [ai] [ə'rɪdʒənəli] [lʊkt] [laɪk] .
I've worn so many different bodies that I forget what I originally looked like .
我已经 磨损 所以 许多 不同的 身体 那 我 忘记 什么 我 起初 看起来 喜欢 .

我穿过太多不同的身体，以至于我都忘了我原本的样子了。

[ai] [went] [raɪt] [frɒm; frəm]['fæktri; 'fæktəri] - [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːs] ['treɪnɪŋ] [skuːl] — [ænd; ənd][ai]
I went right from factory - school to a police training school — and I
我 去 正确的 从 工厂 - 学校 到 一个 警察 训练 学校 — 和 我
[hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb]['evə(r)] [sɪns] — [fɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ,
have been on the job ever since — Force of Detectives ,
有 到过 在 这 工作 曾经 自从 — 力量 的 侦探 ,

我从工厂学校直接进入警察培训学校——从那以后我就一直在从事侦探工作。

['sɑːdʒənt] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [greɪd] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] .
Sergeant Jr . grade , Investigation Department .
军士 小 . 年级 , 调查 部门 .

初级警长，调查部门。

[ai] [spend] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ['selɪŋ] ['kændi][bɑːrz][ɔː(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] [drɪŋks] [ɪn]
I spend most of my time selling candy bars or newspapers , or serving drinks in
我 花费 最多 的 我的 时间 销售 糖果 酒吧 或者 报纸 , 或者 服务 饮料 在
[krʌm] [dʒɔɪnts] .
crumb joints .
屑 关节 .

我大部分时间都在卖糖果、报纸，或者在小餐馆里卖饮料。

['gæðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [meɪk] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [kiːp] [tæb] [ɒn] [gaɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] .
Gather information , make reports and keep tab on guys for other departments .
收集 信息 , 制作 报告 和 保持 标签页 在 伙计们 为了 其他 部门 .

收集信息、撰写报告并跟踪其他部门人员的情况。

" [ðɪs] [lɑːst][dʒɒb] — [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [ai][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] - [aɪ'dentəti] ,
" This last job — and I'm sorry I had to use a Venex identity ,
" 这 最后的 工作 — 和 我是 对不起 我 有 到 使用 一个 - 身份 ,

“最后这份工作——很抱歉我不得不使用 Venex 的身份，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [brɔːt] ['eni] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] — [ai][wɒz; wəz][ɒn] [ləʊn] [tuː; tə]
I don't think I brought any dishonor to your family — I was on loan to
我 不 思考 我 带来 任何 羞辱 到 你的 家庭 — 我 曾是 在 贷款 到
[ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'pɑːtmənt] .
the Customs department .
这 海关 部门 .

我不认为我给你们家带来了任何耻辱——我当时是借调到海关部门的。

[siːm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌʌn'kʌt] [dʒʌŋk] — ['herəʊɪn] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
Seems a ring was bringing uncut junk — heroin — into the country .
似乎 一个 戒指 曾是 带来 未剪辑版 垃圾 — 海洛因 — 进入 这 国家 .

似乎有一个犯罪团伙在向该国走私未经提炼的海洛因。

[ef] . [biː] . [ai] . [tæbd] [ɔːl][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][hɪə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [stʌf] [gɒt] [ɪn] .
F . B . I . tabbed all the operators here , but no one knew how the stuff got in .
F . B . 我 . 标签页 全部 这 运营商 这里 , 但 不 一 知道 如何 这 东西 得到 在 .

FBI 已经掌握了所有涉事人员的信息，但没有人知道这些东西是怎么进来的。

[wen] ['kəʊlmən] , [hiːz] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɪg] - [ʃɒt] , [kɔːld] [ðə; ði]['eɪdʒənsiz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
When Coleman , he's the local big - shot , called the agencies for an
什么时候 科尔曼 , 他是 这 当地的 大的 - 射击 , 称为 这 机构 为了 一个
[ˌʌndə'wɔːtə(r)]['rəʊbɒt] ,
underwater robot ,
水下 机器人 ,

科尔曼是当地的风云人物，他打电话给相关机构，要求购置一台水下机器人。

[ai][wɒz; wəz] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['bɒdi] [ænd; ənd] [sent] ['rʌnɪŋ] .
I was packed into a new body and sent running .
我 曾是 包装 进入 一个 新的 身体 和 发送 跑步 .

我被装进一个新的身体里，然后被派去奔跑。

" [ai] [ə'lə:t] [ðə; ði][skwɒd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
" I alerted the squad as soon as I started the tunnel ,
" 我 已发出警报 这 队 作为 很快 作为 我 开始 这 隧道 ,

"我一进入球员通道就立即通知了队友。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [keɪvd] [ɪn][ɒn][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)][ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] .
but the damned thing caved in on me before I found out what ship was doing the carrying .
但 这 该死的 事物 坍塌 在 在 我 前 我 成立 出去 什么 船 曾是 正在做 这 携带 .

但还没等我弄清楚是哪艘船在运输，那该死的东西就塌了。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
From there on you know what happened .
从 那里 在 你 知道 什么 发生 .

之后发生的事情你们都知道了。

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ai][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði][skwɒd][sæt] [taɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" Not knowing I was out of the game the squad sat tight and waited .
" 不是 会心 我 曾是 出去 的 这 游戏 这 队 卫星 紧的 和 等待 .

"由于不知道我已经出局，球队原地待命。"

[ðə; ði][hɒp] ['mɜ:rtʃənt] [sɔ:] [ə; eɪ][hɑ:f] ['mɪljən] [ɪn] [snəʊ] ['seɪlɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ju:; jʊ] [drægd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] .
The hop merchants saw a half million in snow sailing back to the old country so they had you dragged in as a replacement .
这 跳 商人 锯 一个 一半 百万 在 雪 帆船 后退 到 这 老的 国家 所以 他们 有 你 拖拽 在 作为 一个 替代品 .

啤酒花商人看到五十万辆雪地车返回故乡，于是他们把你拉来顶替。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [fəʊn] [kɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][tu:; tə] [seɪv] [tu:] ['rəʊbɒts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌsti] [greɪv] .
You made the phone call and the cavalry rushed in at the last moment to save two robots from a rusty grave .
你 制成 这 电话 称呼 和 这 骑兵 匆忙 在 在 这 最后的 片刻 到 节省 二 机器人 从 一个 生锈的 严重 .

你打了个电话，援军在最后一刻赶到，将两个机器人从锈迹斑斑的坟墓中救了出来。

" [dʒɒn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
" Jon , who had been trying vainly to get in a word ,
" 乔恩 , WHO 有 到过 尝试 徒劳地 到 得到 在 一个 单词 ,

乔恩一直试图插上一句话，但徒劳无功。

[sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [æz; əz] [wɪl] ['kaʊntə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nju:] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
saw his chance as Wil Counter turned to admire the reflection of his new figure in a window .
锯 他的 机会 作为 威尔 柜台 转向 到 钦佩 这 反射 的 他的 新的 数字 在 一个 窗户 .

当威尔·康特转身欣赏自己在窗户上的倒影时，他看到了机会。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdnt] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðəʊz] [θɪŋz] — [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'li:s] [ɪnˌvestə'geʃən] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
" You shouldn't be telling me those things — about your police investigations and department operations .
" 你 不应该 是 讲述 我 那些 事物 — 关于 你的 警察 调查 和 部门 运营 .

"你不应该告诉我那些事情——关于你们的警方调查和部门运作。"

[ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈsiːkrət] ?
Isn't this information supposed to be secret ?
不是 这 信息 据称 到 是 秘密 ?

这些信息难道不应该保密吗?

[ˈspeʃəli] [frɒm; frəm][ˈrəʊbɒts] ! "
Specially from robots ! "
特别 从 机器人 ! "

尤其是来自机器人的!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [wɒz; wəz] [wɪlz] [ˈeəri] [ˈɑːnsə(r)] .
" Of course it is ! " was Wil's airy answer .
" 的 课程 它 是 ! " 曾是 威尔的 轻盈的 回答 .

"当然是!"威尔轻描淡写地回答道。

" [ˈkæptɪn] [ˈɛdʒˌkoʊm] — [hiːz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːtmənt] — [ɪz][æn; ən][ˈekspɜːt][ɒn][ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈblækmeɪl] .
" Captain Edgecombe — he's the head of my department — is an expert on all kinds of blackmail .
" 队长 埃奇科姆 — 他是 这 头 的 我的 部门 — 是 一个 专家 在 全部 种类 的 勒索 .

"埃奇科姆上尉——他是我部门的负责人——是各种敲诈勒索方面的专家。"

[aɪm][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [pəˈliːs] [ˈbɪznəs] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɔː(r)][biː; bi] [ʃɒt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l][ɪnˈfɔːmə(r)] .
I'm supposed to tell you so much confidential police business that you'll have to either join the department or be shot as a possible informer .
我是 据称 到 告诉 你 所以 很多 机密的 警察 商业 那 你会 有 到 任何一个 加入 这 部门 或者 是 射击 作为 一个 可能的 告密者 .

我应该告诉你很多机密的警务信息，你要么加入警队，要么因为可能是告密者而被枪毙。

" [hɪz; ɪz] [ˈlɑːftə(r)] [ˈwʌznt] [ʃeəd] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] [dʒɒn] .
" His laughter wasn't shared by the bewildered Jon .
" 他的 笑声 不是 共享 经过 这 困惑 乔恩 .

"他的笑声并没有得到困惑的琼恩的回应。"

" [ˈtruːθfəli] , [dʒɒn] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] .
" Truthfully , Jon , we need you and can use you .
" 说实话 , 乔恩 , 我们 需要 你 和 能 使用 你 .

"说实话，乔恩，我们需要你，也能够利用你。"

[rəʊbz] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] [fɑːst][ænd; ənd][ækt][fɑːst] [ɑːrnt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
Robes that can think fast and act fast aren't easy to find .
长袍 那 能 思考 快速地 和 行为 快速地 不是 简单的 到 寻找 .

能快速思考和行动的长袍并不容易找到。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [trɪks] [juː; jʊ] [ˈpʊld] [ɪn] [ðæt] [ˈweəhaʊs] ,
After hearing about the tricks you pulled in that warehouse ,
后 听力 关于 这 技巧 你 拉 在 那 仓库 ,

听闻你在仓库里耍的那些花招之后,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [swɔː(r)][tuː; tə] [dɪˈkæpɪteɪt] [ˌem ˈiː] [ˈpɜːmənəntli] [ɪf] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] [ʌp] .
the Captain swore to decapitate me permanently if I couldn't get you to join up .
这 队长 发誓 到 杀头 我 永久的 如果 我 不能 得到 你 到 加入 向上 .

船长发誓，如果我不能让你加入，他就要永远砍掉我的头。

[duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][dʒɒb] ?
Do you need a job ?
做 你 需要 一个 工作 ?

你需要一份工作吗?

[lɒŋ] ['aʊəz] , [ʃɔːt] [peɪ] — [bʌt; bət] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə]['nevə(r)][get] ['bɔːrɪŋ] .
Long hours , short pay — but guaranteed to never get boring .
长的 小时 , 短的 支付 — 但 保证 到 绝不 得到 无聊的 .

工时长，工资低——但保证绝不无聊。

" [wɪlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] .
" Wil's voice was suddenly serious .
" 威尔的 嗓音 曾是 突然 严肃的 .

威尔的声音突然变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
" You saved my life ,
" 你 已保存 我的 生活 ,

你救了我的命，

[dʒɒn] — [ðəʊz] ['snəʊbɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['sændˌpaɪl] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hel] [frəʊz] ['əʊvə(r)] .
Jon — those snowbirds would have left me in that sandpile until all hell froze over .
乔恩 — 那些 候鸟族 会 有 左边 我 在 那 沙堆 直到 全部 地狱 冻住了 超过 .

乔恩——那些候鸟会把我丢在那堆沙子里，直到世界末日。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meit] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wel] [tə'geðə(r)] .
I'd like you for a mate , I think we could get along well together .
ID 喜欢 你 为了 一个 伴侣 , 我 思考 我们 可以 得到 沿着 出色地 一起 .

我想和你做朋友，我觉得我们能相处得很好。

" [ðə; ði] [geɪ] [nəʊt] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
" The gay note came back into his voice , " And besides that ,
" 这 同性恋 笔记 来了 后退 进入 他的 嗓音 , " 和 除了 那 ,

"他的声音里又带上了那股欢快的气息，" "除此之外，

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][sʌm; səm] [deɪ] — [ai] [heɪt] ['əʊɪŋ] [dets] .
I may be able to save your life some day — I hate owing debts .
我 可能 是 有能力的 到 节省 你的 生活 一些 天 — 我 恨 欠款 债务 .

也许有一天我能救你的命——我最讨厌欠债。

" [ðə; ði] [tek] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [tuːl] [bɒks] [ʃʌt] [ænd; ənd] [left] .
" The tech was finished , he snapped his tool box shut and left .
" 这 技术 曾是 完成的 , 他 啪啪 他的 工具 盒子 关闭 和 左边 .

"技术人员完工后，啪地一声关上工具箱就离开了。"

[dʒɑːnz] ['ʃəʊldə(r)] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [naʊ] , [hiː; hi][sæt][ʌp] .
Jon's shoulder motor was repaired now , he sat up .
乔恩的 肩膀 发动机 曾是 已修复 现在 , 他 卫星 向上 .

乔恩的肩部马达修好了，他坐了起来。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm][klɑːsp] .
When they shook hands this time it was a firm clasp .
什么时候 他们 摇晃 双手 这 时间 它 曾是 一个 公司 搭扣 .

这次握手时，他们握得很紧。

[ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪl] [lɑːst] [ə'waɪl] .
The kind you know will last awhile .
这 种类 你 知道 将要 最后的 一会儿 .

那种你知道能保存很久的。

[dʒɒn] [steɪd] [ɪn][æn; ən] ['empti] [sel] [ðæt] [naɪt] .
Jon stayed in an empty cell that night .
乔恩 入住 在 一个 空的 细胞 那 夜晚 .

当晚，乔恩被关在一间空牢房里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] ['bærək] [rʊmz; ruːmz][hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .
It was gigantic compared to the hotel and barrack rooms he was used to .
它 曾是 巨大 比较的 到 这 酒店 和 营房 房间 他 曾是 用过的 到 .

与他以前住过的酒店和兵营房间相比，这里简直太大了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [legz][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sel] .
He wished that he had his missing legs so he could take a little walk up and down the cell .
他 希望 那 他 有 他的 丢失的 腿 所以 他 可以 拿 一个 小的 走 向上 和 向下 这 细胞 .

他希望自己还能拥有失去的双腿，这样他就可以在牢房里走来走去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
He would have to wait until the morning .
他 会 有 到 等待 直到 这 早晨 .

他得等到明天早上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [hɪm] [ʌp] [ðen] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [njuː] [dʒɒb] .
They were going to fix him up then before he started the new job .
他们 是 去 到 使固定 他 向上 然后 前 他 开始 这 新的 工作 .

他们打算在他开始新工作之前帮他整顿一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːst] [deɪ] [kept] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
He had recorded his testimony earlier and the impossible events of the past day kept whirling around in his head .
他 有 记录 他的 见证 早些时候 和 这 不可能的 活动 的 这 过去的 天 保留 旋转 大约 在 他的 头 .

他之前已经录制了自己的证词，但前一天发生的那些不可思议的事情一直在他的脑海中挥之不去。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] ,
He would think about it some other time ,
他 会 思考 关于 它 一些 其他 时间 ，

他会改天再考虑这件事。

[raɪt] [naʊ] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][let][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['sɜːkɪts] [kuːl] [daʊn] ,
right now all he wanted to do was let his overworked circuits cool down ,
正确的 现在 全部 他 通缉 到 做 曾是 让 他的 过度劳累 电路 凉爽的 向下 ，

他现在只想让过度运转的电路冷却下来。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] .
if he only had something to read , to focus his attention on .
如果 他 仅有的 有 某物 到 读 ， 到 重点 他的 注意力 在 .

如果他能有本书可读，可以集中注意力就好了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['bʊklət] .
Then , with a start , he remembered the booklet .
然后 ， 和 一个 开始 ， 他 记得 这 小册子 .

然后，他猛然想起了那本小册子。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [trʌk] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kəm'pliːtli] .
Everything had moved so fast that the earlier incident with the truck driver had slipped his mind completely .
一切 有 已搬 所以 快速地 那 这 早些时候 事件 和 这 卡车 司机 有 滑倒了 他的 头脑 完全地 .

一切发生得太快，以至于他完全忘记了之前与卡车司机发生的那件事。

[hiː; hi] ['keəfəli] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] ['ʃiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənd]
He carefully worked it out from behind the generator shielding and opened
他 小心 工作 它 出去 从 在后面 这 发电机 屏蔽 和 打开
[ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['rəʊbɒt] [sleɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪ'kɒnəmi] .
the first page of Robot Slaves in a World Economy .
这 第一的 页 的 机器人 奴隶 在 一个 世界 经济 .

他躲在发电机屏蔽罩后面，小心翼翼地翻开了《世界经济中的机器人奴隶》这本书的第一页。

[ə; eɪ] [kɑːd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['mesɪdʒ] [ɒn]
A card slipped from between the pages and he read the short message on
一个 卡片 滑倒了 从 之间 这 页面 和 他 读 这 短的 信息 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一张卡片从书页间滑了出来，他读了上面的简短留言。

[pliːz] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [kɑːd] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ]
PLEASE DESTROY THIS CARD AFTER READING
请 破坏 这 卡片 后 阅读

请阅读后销毁此卡。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] ,
If you think there is truth in this book and would like to hear more ,
如果 你 思考 那里 是 真相 在 这 书 和 会 喜欢 到 听到 更多的 ,

如果你认为这本书里有真理，并且想了解更多，

[kʌm] [tuː; tə] [ruːm] [biː] , - [dʒɔːdʒ] [ˌes 'tiː] . ['eni] ['tjuːzdeɪ] [æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] .
come to Room B , 107 George St . any Tuesday at 5 P . M .
来 到 房间 B , - 乔治 英石 . 任何 周二 在 5 P . M .

请于每周二下午5点前往乔治街107号B房间。

[ðə; ði] [kɑːd] [fleəd] ['briːfli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The card flared briefly and was gone .
这 卡片 喇叭口 简要地 和 曾是 已消失 .

那张卡片闪了一下就消失了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['meməri] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm]
But he knew that it wasn't only a perfect memory that would make him
但 他 知道 那 它 不是 仅有的 一个 完美的 记忆 那 会 制作 他
[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
remember that message .
记住 那 信息 .

但他知道，仅仅拥有完美的记忆力并不能让他记住那条信息。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [nəʊ'vembə(r)]
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe November
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 十一月
- .
1956 .
- .

转录者注：本电子文本出自 1956 年 11 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神